

## MATERIALE DHE DOKUMENTE

### Leone da Citadella

**Successi d'alcuni nostri frati Minori Riformati  
Missionarij d'Albania, et altri fatti adherenti  
nelli travagli dell'Albania**

**Scritto di mano propria dell'occolato testimonio  
p. Leone da Cittadella sacerdote missionario.**

**Si racconta particolarmente la stessa morte del Prete  
Jurich id est Don Giorgio [Jubani]**

### Shënim hyrës

Materiali që po botojmë në këtë numër është një tjetër dokument me rëndësi nga kujtimet e misionarëve italianë që erdhën për herë të parë në Shqipëri që nga viti 1634.

Një paraqitje të përmbledhur të këtyre dokumenteve nga Lucia Nadin, zbuluese e këtyre dokumenteve në arkivin historik të Venecies, e kemi botuar në numrin 1-2 të revistës *Studime Filologjike* të vitit 2021<sup>1</sup>, ku është botuar edhe dorëshkrimi i Atë Cherubino da Trentos. Këtu e shohim me vend të paraqesim përshkrimin e detajuar të tekstit të Leone da Citadella-s nga e njëjta autore në një artikull të botuar në vitin 2022 në revistën *Palaver*.<sup>2</sup>

Teksti i transkriptuar i misionarit Leone da Citadella nga Padova u lexua dhe u redaktua në ballafaqim edhe me origjinalin në dorëshkrim, të cilin na e vuri në dispozicion me bujari prof. Lucia Nadin. Dorëshkrimi paraqet vështirësi të mëdha për t'u lexuar, sidomos nga një sy joekspert, pasi shkrimi i dorës është shpesh herë i pakuptueshëm, me shkurtime të shumta fjalësh që ishin në stilin e shkrimeve të asaj kohe, me një gjuhë arkaike të shekullit XVII të përshkuar nga dialektizma të italishtes së Veriut dhe plot me luhatje

<sup>1</sup> L. Nadin, "Françeskanët venecianë në Shqipërinë e shekullit XVII". *Studime Filologjike*, nr. 1-2, (2021), 5-18.

<sup>2</sup> L. Nadin, "'Santa pazzia' francescana nell'Albania del secolo XVII", në: *Palaver* 11, n. 2, (2022), 5-90. DOI 10.1285/i22804250v11i2p5. <http://siba-ese.unisalento.it>, © 2022 Università del Salento. Teksti që po botojmë në shqip përfshin ff. 69-82.

drejtshkrimore e gramatikore, me emra vendesh dhe njerëzish të Shqipërisë dhe sidomos me një numër fjalësh e shprehjesh në gjuhën shqipe të paraqitur sipas shqiptimit të misionarëve italianë, prandaj transkriptuesi, Padre Meneghin, arkivist i Arkivit të Venecies në vitet '60 të shekullit të kaluar, meriton admirim për punën profesionale, të saktë e jashtëzakonisht të mundimshme të transkriptimit të dorëshkrimeve të hershme të kësaj natyre(1). Megjithatë, gjatë leximit të tekstit hasej ndonjë vend ku kuptimi nuk dilte i qartë, ku fjalja apo teksti ngecte, ose kur duheshin verifikuar emërtimet, emrat vetjakë, fjalët e shprehjet shqip. Me gjasë, ndonjë gabim leximi ose digjritimi, madje edhe ndonjë harresë midis rreshtash, mund të ketë shpëtuar gjatë digjitalizimit të dorëshkrimit të transkriptuar, kështu që një përqasje me origjinalin ishte e nevojshme për të përmirësuar tekstin gjatë përgatitjes për botim.

Përveç korrigjimeve në tekst, dokumentin e pajisëm me shënime shpjeguese të nevojshme për sqarimin e disa trajtave arkaike ose dialektore të tij, të emrave të vendeve shqiptare, trajta e të cilëve në tekst i largohet trajtës së sotme në shqipe, dhe me transkriptimin në alfabetin e sotëm të shprehjeve dhe fjalive shqip në tekstin origjinal, të cilat janë shkruar me alfabetin e shekujve XVI-XVIII të teksteve të vjetra shqipe, ku spikasin tri shkronja të veçanta të marra nga alfabetet jolatine: shkronja <E> me vlerën e /z/, <g> me vlerën e /θ/ (= th) dhe <y> me vlerën e /y/. Gjuha e këtyre fragmenteve është ruajtur duke respektuar shqipen veriore të shekullit XVII, një gjuhë bashkëkohase me atë të Frang Bardhit, Pjetër Budit dhe Pjetër Bogdanit, por që ka tipare të gjuhës së folur, dhe në ndonjë rast mund të pasqyrojë edhe nivelin e njohjes së gjuhës shqipe nga misionari italian, sado ta ketë praktikuar këtë gjuhë.

Në vijim sjellim versionin shqip të sythit mbi tekstin e Atë Leone da Cittadella-s nga punimi i L. Nadin, me bindjen se paraqitja e origjinalit vlen shumë më tepër sesa referimi i pjesshëm tek ai.

**Anila Omari**

(1) Shënim nga Lucia Nadin:

Puna për transkriptimin e tre teksteve të misionarëve françeskanë venecianë në Shqipërinë e shekullit të 17-të: Angelo da Bergamo, Cherubino da Valle di Bona, Leone da Cittadella, u mbështet në një transkriptim të mëparshëm, i cili ishte një bazë e vlefshme për krahasim me origjinalet: ky transkriptim është kryer në vitet gjashtëdhjetë të shekullit të kaluar nga Atë Vittorino Meneghin (OFM) dhe e kemi për detyrë të kujtojmë se ky transkriptim ishte tepër i çmuar për autoren, pasi dorëshkrimet, dhe veçanërisht ai i P. Cherubinos, sot paraqesin faqe që gjatë dekadave janë konsumuar dhe janë bërë të palexueshme.

Atë Vittorio Meneghin ishte një figurë e madhe dijetari dhe studiuesi historik; ai ishte Konservatori i fundit i Bibliotekës dhe Arkivit të Kuvendit Françeskan të San Michele në Ishull në Venecia (ishulli ku janë Varrezat) dhe është e tij puna e përpiktë dhe e çmuar të katalogimit të të gjitha koleksioneve: inkunabula, tekste të shekullit të gjashtëmbëdhjetë, dorëshkrime. Ai ishte autor i eseve dhe vëllimeve të shumta në lidhje me tema dhe figura të historisë françeskane.

Dorëshkrimet e tij ruhen sot në Bibliotekën e San Francesco della Vigna në Venecia.

Atë Vittorio Meneghin ndërroi jetë në vitin 1993.

Prandaj, atij i shkon një kujtim mirënjohës.

## Lucia Nadin

III. Teksti i tretë ose koha e bërjes së bilancit

P. Leone da Cittadella (Padova)

Sukseset e disa fretërve tanë minorë të Reformuar Misionarë të Shqipërisë dhe ngjarje të tjera që lidhen me trazirat e Shqipërisë [para 1657]

Edhe teksti i Leone da Cittadella-s, ashtu si ai i mëparshmi i Cherubino da Val di Bono, siç ka deklaruar shprehimisht autori, kishte për qëllim botimin e mundshëm. Edhe ai dëshiron të dëshmojë një pjesë të jetës së misionarëve françeskanë në Shqipëri, duke siguruar besnikërinë e rrefimit si në lidhje me ngjarjet për të cilat Atë Leoni kishte pasur mundësinë të mblidhte dëshmi si edhe duke raportuar atë që ndodhi dhe çfarë ai pa me sytë e vet.

Edhe pse është konceptuar si një tekst për t'u botuar, ai megjithatë nuk ka korniza apo faqe hyrëse si ai i Cherubinos, i cili fillonte me citimin e gjatë të fjalëve të Shën Palit. Në vend të kësaj, ai hyn menjëherë në thelbin e prezantimit të një personazhi, vdekja e tmerrshme e të cilit si martir i ngulur në hu ishte fiksuar shkurtimisht në kujtimet e Fr. Cherubinos, si martiri i tretë pas Giacomo da Sarnano dhe Salvatore da Offida-s: ai është Don Gjergj Jubani, që i përket një prej shtëpive kryesore të qytetit të Shkodrës.

Periodha kohore e shqyrtuar është midis mesit të viteve '40 dhe mesit të viteve '60. Atë Leone në fakt mbërriti në Shqipëri në vitin 1645 dhe qëndroi atje pothuajse deri në vitet gjashtëdhjetë, duke jetuar thuajse gjithmonë në Pëdhanë nën mbrojtjen e një turku që e kishte shëruar dhe që për mirënjohje e mbrojtje gjithmonë, duke i lejuar të hapë një oratorium. Pas kthimit në Itali, ai vdiq në 1678.

Ky tekst tregon menjëherë pikën e kthesës që ndodh në marrëdhëniet midis misionarëve dhe sundimtarëve turq me shpërthimin e luftërave midis

Venedikut dhe Perandorisë Osmane (lufta e Kandias [Kretës - sh. i përkth.] u zhvillua midis viteve 1645 dhe 1669). Dhe frati Leon është i qartë në gjykimin e këtij konflikti si përgjegjës i vërtetë për shkatërrimin e misioneve në Shqipëri, padyshim në atë masë që aktet spiunuese bëjnë të njohur përfshirjen e forcave fetare në përgatitjen e trazirave në mbështetje të venecianëve: rrënimi i Misioneve ishte pikërisht ndërhyrja e tyre në çështjet politike; *më parë misionarët mund të shkonin në të gjithë vendin dhe askush nuk u thoshte gjë, pasi të gjithë i donin*; në ipeshkvinë e Sapës dhe të Sardës vinin njerëzit me turma për t'i dëgjuar, *aq sa të dukej sikur ishte në Itali*; procesionet, ceremonitë, rrëfimet dhe ekspozimet e imazhit të Krishtit zhvilloheshin kudo, falë oratoriumeve, veçanërisht atij të Troshanit.

Këtyre shprehjeve entuziaste lidhur me dashamirësinë me të cilën ishin rrethuar misionarët u duhet bërë një zbritje, sepse raportet e Atë Angelos dhe Atë Cherubinos tregojnë për fretër kryesisht në arrati, asnjëherë të sigurt, shumë shpesh të përndjekur dhe të burgosur; por ka njëfarë të vërtete në analizën e Atë Leonit: fakti që misionarët ishin krejtësisht jashtë logjikës së interesave materiale në shumë raste kishte funksionuar në favor të tyre, duke premtuar disi një përshtatje të ngadaltë, por të vazhdueshme në pranimin e tyre nga pala turke. Dhe, siç e pamë, rrënjët e misionarëve u përhapën mes popullatës.

Me fillimin e luftës, historia e misioneve në Shqipëri pësoi një kthesë të fortë, klima e dyshimit u shtua, marrëdhëniet u përkeqësuan, duke çuar në aktet mizore të nguljes në hu dhe martirizimit.

Tregimi i Atë Leonit, pra, hapet mbi skenarin e luftës dhe pritshmëritë që u përhapën në forcat fetare në Shqipëri, ku protagonist është një shqiptar, Gjergj Jubani: është historia e një prifti joitalian, që nuk u përkiste misionarëve që mbërritën në Shqipëri nga Italia, por i një shqiptari të "rritur" mes françeskanëve: Atë Leoni i kushton shumë faqe ngjarjeve që e përfshinë.

Ai ishte nxitësi i projektit për organizimin e një kryengritjeje që do të sillte në duart veneciane Shkodrën, Zadrimën, Ulqinin, Tivarin, Podgoricën, projekt i cili ishte kultivuar prej kohësh në tokën shqiptare.

Ai ishte formuar nën drejtimin e P. Bonaventura da Palazzolo të cilit i shërbente si përkthyes, filloi jetën e tij të re si klerik *në anët e Pultit, Ipeshkvia e Drishtit [i cili] ishte një qytet shumë i lashtë i Dukagjinit tashmë i shkatërruar për shkak të luftërave të vazhdueshme dhe trazirave midis princërve dhe zotërve të vendit*. Pasi u bë kryepriфт i Hajmelit, ai punoi pa u lodhur për të ndihmuar njerëzit e tij të cilët i shihte si të skllavëruar dhe shumë shpesh nga ai vend kishte mundësinë të shkonte edhe në Kotor, i tërhequr edhe nga gatishmëria e kalorësit Francesco Bolizza si dhe nga fama e veprimeve të shquara në Dalmacinë veneciane të kapitenit gjeneral Angelo Foscolo; filloi të depërtonte tek ai mendimi se ndihma konkrete për çlirimin e popullit shqiptar

mund të vinte vetëm nga Venediku, një mendim tashmë i ushqyer edhe nga të tjerë e prej kohësh në tokën shqiptare, në rrethin e forcave katolike.

Kështu, Don Jubani, në vitin 1645, fillon të thurë fijet e projektit të tij: në Kotor ai ia komunikon atë Bolizza-s, i cili merr përsipër të flasë për të me Foscolo-n, duke thënë se është në dijeni të ndjeshmërive të ngjashme të kundërshtimit ndaj turqve dhe i shkruan letra rekomandim për t'i çuar kryepeshkvit të Durrësit, për ta përfshirë në projektin e dorëzimit të Pronincës së Arbërisë, d.m.th. Shkodrës, Zadrimës, Ulqinit, Tivarit, Podgoricës në duart e Venedikut.

Por, gjatë kthimit të tij nga Mali i Zi në Shqipëri, Don Gjergji kapet, lidhet dhe shahet nga trimat e vojvodës vendas, skizmatikë [ortodoksë - sh. i përkth.] dhe të krishterë renegatë, të cilët janë të bindur se ai ka shumë florinj apo zekina, dhe kërkojnë të paktën “*gni te pijne*” [nji të pîne - sh. i përkth.] (gjashhtë talerë). Për fat nuk i gjetën letrat, sepse atëherë do ta kishin dërguar në hu. Ai kthehet në Hajmel dhe pak më pas, duke i thënë familjes se do të shkonte në Troshan, në të vërtetë nisjet drejt Durrësit: nga Kurbini, përtej malit të Kreshtës, lumit Fand, Bulgrit, lumit të Matit; më në fund arrin kryepeshkvin Mark Skura.

Ky i fundit, pasi është vënë në dijeni të projektit, dyshon për suksesin e tij, sepse ka pasur shumë fronte lufte, nga Kandia në Dalmaci, por ai e deklaroi veten - në çdo rast - si bir dhe shërbëtor i Republikës së Venedikut; nga ana e tij pranon t'i shkruajë letra ipeshkvit të Shkodrës, imzot Gregorio Fassina-s, i cili është miku i tij i besës, për Bolizza-n dhe për Foscolo-n.

Kështu merr formë nisma, me të cilën bashkohet edhe Imzot Simon Summa, ipeshkëv i Zadrimës. Ushtria shqiptare do t'i bashkohej asaj veneciane në Alessio, çelësi i Shqipërisë, shkruan Leone, dhe anijet e Foscolo-s do të arrinin në portin e afërt të Shën Gjinit të Meduas.

Pas muajsh përgatitjesh, arrijmë në pranverën e vitit 1647. Mark Skura kryen një vizitë të gjatë në të gjitha lokalitetet e kryepeshkvisë së tij, për çdonjërin prej të cilave P. Leone jep disa shënime: kështu, për shembull, ai specifikon se në Kurbin *kisha e Santa Venerandës në gjuhën epirote* [= shqipe] *thuhet S[hna] Prenda di Corbinit ose prij Corbinit* [prej Kurbin] ose kujton lojërat olimpike që romakët mbanin në Durrës.

Ndërkohë, Gjergj Jubani nga Pulti kthehet për të raportuar në Kotor, operacioni vazhdon, marrëdhëniet midis prelatëve të Tivarit, Shkodrës, Zadrimës janë konsoliduar, pritjet momentit më i përshtatshëm për zbatimin e planit, në pritje të ushtrisë së Foscolo-s që të mbërrijë në brigjet shqiptare, siç është rënë dakord.

Rrjeti i marrëdhënieve midis forcave katolike të Shqipërisë zgjerohet: edhe kryepriifti i Kaçinarit dhe i Dibrës, Don Andrea Gerra, *një njeri shumë i nderuar dhe me vlera të mëdha*, shkruan P. Leone, i bashkohet nismës. Ishin tre

shpirtra të vërtetë të ndërmarrjes: Kryeipeshkvi Skurra, Don Gjergj Jubani, Don Andrea Gerra.

Për fat të keq kishte nevojë edhe për ndihmë në terren, ishte e nevojshme të kërkohej një marrëveshje me popullatën, mirëpo ata me të cilët Don Jubani kishte marrëdhënie ishin njerëz që shpesh *ishin shumë pa tru*, shkruan P. Leone. Pikërisht ky element negativ, pra etja për para e njerëzve jo të besueshëm, por të nevojshëm, rëndoi më vonë në fatin e Don Gjergjit, i cili u tradhtua nga një spiun që duhej ta kishte paguar më parë.

Ndërkohë, forcat janë mbledhur: burra shumë trima bashkohen me kërkesat e Skurrës: Në Selitë, Pepa Kolapepa *që në latinisht do të thotë Pietro di Nicolao di Pietro* me tre vëllezërit e tij, Biba Giasi. Data në të cilën do të fillojë revolta pritet të jetë shkurti i vitit 1648.

Disa misionarë mësojnë për projektin kryengritës, i cili u bën përshtypje negative. Ata parashikojnë që edhe prania e tyre [në Shqipëri], e ndërtuar me kaq shumë përpjekje, mund të komprometohet, dhe për fat të keq parashikojnë të vërtetën, pasi kanë frikë se ajo atmosferë përzemërsie që kishin arritur të ndërtonin me turqit do të përfundojë befas.

Atë Leone e përsërit disa herë: përpara se të ndërhyjnë çështjet politike dhe planet e veprimit me Venedikun, për misionarët në Shqipëri ishte krijuar një lulëzim ceremonish, ekspozime të Sakramentit të Shenjtë, mesha dhe predikime, dhe po përvijohet një e ardhme gjithnjë e më e favorshme për përhapjen e fjalës së krishterë.

Fatkeqësisht gjërat shkojnë tatëpjetë, presin më kot ushtritë e Foscolos në det<sup>3</sup>, një informator bën të njohur planin e drejtuar nga Gjergj Jubani dhe atëhere shpërthen zemërimi i turqve kundër *kaurëve*, atmosfera ndizet flakë, oratoriumet sulmohen, detyrohen të ikin atë Cherubino, atë Bernardino romano, atë Krisostomi shqiptar, atë Francesco Maria infermier. Por Giacomo da Sarnano dhe Ferdinand gjenovezi janë kapur dhe ata do të paguajnë, siç e dimë, me martirizimin mizor të nguljes në hu.<sup>4</sup>

Leoni nuk ishte i pranishëm në torturë, ai thotë se e kishte dëgjuar të përshkruhej në detaje kur vite më vonë u gjend në Venecie dhe mbledhi

<sup>3</sup> Tregimi i P. Leones hedh dritë tërthorazi mbi politikën e paqartë veneciane të marrëveshjes dhe pazareve me turqit, një karakteristikë e vjetër e saj. Edhe nga ky këndvështrim, të gjitha tekstet e misionarëve françeskanë janë me interes studimor ndërdisiplinor.

<sup>4</sup> Është me rëndësi një shënim i P. Leones: në misionin e Troshanit gjendej i sëmurë P. Cherubino, me të ishin P. Giacinto da Sospello dhe P. Bernardo Trevisano: së bashku, mes qindra vështirësive dhe me ndihmën e një të krishterit të mirë, nga Buna marrin rrugën e Kotorit. Në Kotor P. Cherubino vdes dhe kështu letrat e tij, shkrimet e tij personale mbetën në dorë edhe të P. Giacinto da Sospello-s i cili në fakt më vonë i vuri në përdorim.

dëshmitë e misionarëve nga Shqipëria. Megjithatë, ai e raporton këtë, duke shtuar se trupat e dy martirëve u morën më pas nga të krishterët për t'u varrosur në Shirokë.

Ai vazhdon duke përshkruar me hollësi fundin e Gjergj Jubanit.

Ky arriti të arratisëj, pastaj atij iu bashkua një kushëri i cili i ofroi të paguante një shpërblim në të holla, me të cilën të bënte një marrëveshje me turqit; ai refuzoi; kapet dhe merret në pyetje për një kohë të gjatë; dënohet me ngulje në hu: një rrëfim rrënqethës për hurin që xhelatët nuk ishin në gjendje ta fusnin, prandaj duhet t'i pritët me thikë ija dhe huri të futet anash, pastaj trupi ngrihet, ndërsa Don Gjergji vazhdon të predikojë besimin e tij, kundër asaj muslimane.

Pas tij ngulet në hu bombarduesi Gioan Lancia, i cili i kishte paraardhësit e tij nga Vlora, dhe arriti të ruante të paprekur forcën e deklaramit të tij si bir i Krishtit.

Duhet theksuar ky martirizim i një laiku shqiptar.

Një vëzhgim i P. Leone në lidhje me praktikën e nguljes në hu është rrënqethës: turqit e kishin mësuar nga ai praktika e ngjashme që përdorej për të shkuar në hell berrat.

Përhapet tmerri, edhe ipeshkvi i Lezhës Benedetto Orsini, tashmë mbi shtatëdhjetë vjeç, arratiset në malet e Mirditës; Leoni i kushton shumë faqe personit të tij: ai thotë se është një njeri me pamje shumë të ëmbël, shumë i ditur, shumë i dashur nga e gjithë dioqeza e tij dhe madje edhe jashtë saj, edhe ata të dioqezës tjetër në jug, ai shkruan: *e mbanin popujt e pjesës së poshtme të Arbërisë që e quajnë veten arbanesi [arbëneshë].*<sup>5</sup>

Vetëm ardhja në Shkodër e një beu tjetër që po kthehej nga Kandia [Kreta] i dha fund burgimit të tij që zgjati rreth tre vjet, ai ishte turk bir turku: kështu që turqit e vërtetë ishin më të butë se turqit që ishin të krishterë të konvertuar, shkruan P. Leone, i cili gjithashtu saktëson: Benedetto Orsini *me flokë të bardhë të nderuar* do të vdesë në moshën 84-vjeçare, në vitin 1653.

Klima negative e persekutimit të klerikëve që u zhvillua në vitin 1648 do të zgjaste edhe në vitet në vijim, gjithmonë e helmuar nga një zakon i acaruar i spiunimeve dhe tradhtive, një zakon i lidhur kryesisht me problemet e parasë: nga faqet që shkruan P. Leoni del një pamje jo e mirë e marrëdhënieve midis bejlerëve dhe nënshtetasve, mes të krishterëve, turqve renegatë dhe të ashtuquajturve skizmatikë: çdo lëvizje, çdo marrëdhënie duhet të paguhet gjithmonë me një çmim, duke shkaktuar për pasojë mosbesueshmërinë e personit të cilit i është kërkuar ndihma.

Vërtet, një shoqëri e ndotur nga marrëdhëniet mercenare. Kur, për shembull, një sanxhakbej kërkonte informacione për të krishterët, ai thërriste

<sup>5</sup> Konflikti mes dy dioqezave ka qenë i gjatë dhe i njohur.

priftërinjtë, krerët e fshatrave, konsujt dhe kryepleqtë dhe kërkonte prej tyre shuma të ndryshme, nga 4 deri në 20 talerë, me kërcënim me jetë.

Në ato vite paguan me tortura e vdekje klerikë të ndryshëm, p.sh. Don Marco Spezzani me një jete të shenjtë, paguan edhe njerëz që akuzoheshin për bashkëveprim me klerikët: kështu u vra Prenç Bardhi, kështu u shkua në hu Gjergj Suma nga Laçi kushëri i ipeshkvit, i ndihmuar më kot nga Gjergj Fishta nga Zadrima; misionarët, si Atë Giacinto da Sospello, i cili më në fund arriti të kthehej në Itali, vazhduan një jetë të mjerueshme në mal.

Vetëm nga mesi i viteve 1950, rifilloi ngadalë njëfarë normaliteti në jetën e misionarëve; në zona të caktuara, si ajo e Kanovias apo Kavajës, në atë kohë kishin mbetur vetëm 4 priftërinj dhe 3 të krishterë: P. Leone përshkruan bukurinë dhe pjellorinë e vendeve ku mbahet panairi i Shën Margaritës, shumë i pasur me produkte, i gjallëruar nga gara spektakolare dhe lojëra të bëra nga turqit.

Ata pak të krishterë të mbetur përqeshen dhe shahen çdo ditë me shprehjen alla turka *gjidi kaurr* që në gjuhën tonë të mirë [dmth. në italishten letrare - sh. i përkth.] do të thotë burrë i pavlerë, pa besim, burrë i një të përdale: Atë Leoni ka kërkuar kuptimin e kësaj fjale në *gjuhën shqipe* (dervishët përdorin të njëjtën shprehje nënçmuese ndaj jomuslimanëve), kështu që *çdo lexues i devotshëm që lexon këtë libër timin do ta kuptojë më mirë.*

Ky shënim është i rëndësishëm: tregon se si shkrimi i misionarit kishte për qëllim leximin, qëllimi është i njëjtë me atë që kishte frymëzuar Atë Cherubinin: misionarët regjistronin faktet e përvojës së tyre të jetës në Shqipëri, në mënyrë që të arrinin edhe në shtyp, që të njiheshin nga sa më shumë njerëz, që të njiheshin vuajtjet e tyre dhe p. Leone fton ata që nuk e njohin Shqipërinë të lexojnë se çfarë po ndodh në atë vend: *Le të lexojnë librat shqip se do të ndjejnë frikën nga Zoti.*

Faqet e fundit të shkrimit rrëfejnë rimëkëmbjen e ngadaltë të jetës misionare në vitet '50 dhe përshkruajnë vendet e ndryshme ku ajo rifilloi: pra në zonën Milet-Petrelë-Mamël, vende të bukura, të pasura me kujtime të lashta (Petrela thuhej në ato vende. se kishte qenë atdheu i Aleksandrit të Madh), i braktisur krejt nga priftërinjtë; përcjellin ngjarje të përditshmërisë, si p.sh., ftesa e një frati për provën e zjarrit, e cila nuk u pranua nga turku.

Pikërisht ato vende të bukura të pasura me histori frymëzojnë një vajtim të gjatë për Shqipërinë, një tokë e martirizuar dhe e shtypur nga robëria dhe rreziket, të cilës as deti nuk i lejon rrugë shpëtimi, të mbushur siç është me piratë. Për të krishterët e mbetur megjithatë ai shkruan me fjalë ngazëllyese:

O e gjora Shqipëri në gjërat e trupit e zhytur në skllavëri, por e pasur në gjërat e shpirtit ndërsa duron tiraninë dhe robërinë për dashurinë e Krishtit përsëri!

Primati i Kurbinit, kryeipeshkëv i Durrësit, pas shumë vuajtjesh, përpiqet të bëjë paqe me beun e Shkodrës, me të cilin janë të lidhur shumë kundërshtarë të tij, dhe bien dakord për çmimin, në bagëti dhe talerë: në bazë të marrëveshjes, prelati do të kishte lirinë të shëtiste ku të donte, edhe pse për siguri, kur lëvizte, shoqërohej gjithmonë nga 40 deri në 60 trima, pasi kishte marrë miratimin edhe nga Stambolli; synimi ishte për të përfunduar përvojën e tij në Shqipëri dhe të kthehej në Romë, pasi kishte parë një nga nipat e tij të këndonte meshë për herë të parë.

Dhe pikërisht në këtë rast feste për priftin e ri, kryeipeshkvi përjeton një tradhti të re nga turqit që nisin një sulm kundër tij, por me disa trima të tij ai përsëri zmbrafs qindra turq. Nami i shokëve të tij të armatosur, të pakët, por shumë të fortë, përhapet kudo, duke vërtetuar se mbrojtja e ndërtuar gjatë shumë viteve dhe me kaq shumë përpjekje nga kryeipeshkvi është bërë thujajse legjendare.

Sprova të tjera e munduan atë gjatë dy viteve të ardhshme, ndërsa ai nuk e humbi kurrë besimin në mbërritjen e një galere të dërguar nga Foscolo, e cila më në fund u shfaq në plazhin e Shën Gjinit të Meduas me disa varka të armatosura. Është çlirim për kryeipeshkvin, i cili niset me anije dhe nëpërmjet Venecias arrin në Romën e shumëdëshiruar, ku megjithatë pak më vonë vdes me bekimin e Atit të Shenjtë. Lajmi për vdekjen e tij u përhap në Shqipëri, por ai u konsiderua i rremë: siç kishte ndodhur me Skënderbeun, vdekja e të cilit nuk besohej të ishte e vërtetë nga turqit për rreth tre vjet, dhe po ashtu për dy vjet nuk u besua si e vërtetë vdekja e kryeipeshkvit të Durrësit.

Pikërisht mbi ngjarjet e jetës së kryeipeshkvit Skura, një Kastriot i dytë, përfundon kronika e jetës së Atë Leonit në Shqipëri dhe e fretërve françeskanë me të cilët kishte ndarë pjesërisht përvojën e tij. Në të vërtetë, siç u tha, ndryshe nga misionarët e tjerë ai jetoi një jetë relativisht të qetë, duke qenë i mbrojtur nga sundimtari turk i zonës së Pëdhanës. Kjo shpjegon edhe interesin më të vogël që paraqet shkrimi i tij në krahasim me dy të tjerët [dmth. të Cherubino da Trento-s dhe Angelo da Bergamo-s, sh. i përkth.], që vijnë nga pena e dikujt që kishte bërë një jetë me mundime të përditshme.

Faqet e fundit të shkrimit i kushtohen ngjarjeve ngushtësisht personale të Atë Leonit, teksa po përgatitej të largohej nga Shqipëria për t'u kthyer në Itali, ngjarje që në fakt nuk ishin shumë të këndshme për të dhe të diktuar nga dëshira që këndvështrimi i tij të vendosej në libër dhe të pohohej e vërteta.

[...]

Nëse për sa i përket origjinalitetit të shkrimit, “libri” i fratit padovan është në përgjithësi më pak tërheqës nga të tre, ai megjithatë mbetet në përmasat e tij (përbëhet nga 181 fletë të shoqëruara me shumë shënime anësore) një burim dokumentar me vlerë të madhe. Madje e vendos veten në majë të interesit për shkak të një veçorie të veçantë: në regjistrimin e fragmenteve të dialogëve midis turqve dhe të krishterëve, shpesh sjell shprehje në gjuhën shqipe dhe si

rrjedhim ofron, me ato pjesë, dëshmi të papublikuara për historinë gjuhësore të Shqipërisë.

Para së gjithash, futen terma të veçantë, si p.sh., *ciecha* [ndoshta thika?] për *cortella* [it. mod. coltello, sh. i përkth.] ose *Ahimi* [hajni] për hajdutët ose emërtime të tilla si *Got upescho* [Zot ipeshk] për Zotin ipeshkëv ose sharje të turqve kundër të krishterëve, si *gidi caur/ chauri/ caurri* [gjidi kaurr], shprehje përçmuese që P. Leone e përkthen herë pas here si: burrë pa besë, qyqar me brirë, burrë i një të përdale; në lidhje me këtë ai thekson se ka hulumtuar me kujdes kuptimin në gjuhën shqipe, se ka dashur në përgjithësi të jetë shumë i përpiktë në njohjen e gjuhës shqipe dhe se herë pas here ka hulumtuar kuptimin e saktë të termave në *gjuhën epirote*.

Në tekst nuk ka vetëm fragmente të veçanta në gjuhën shqipe, por shpesh regjistrohen edhe copa dialogësh dhe këto të fundit përbëjnë një fushë studimi të rëndësishme në të ardhmen për ekspertët e fushës.<sup>6</sup>

Përktheu: **Anila Omari**

---

<sup>6</sup> Dokumentimi gjuhësor që japin tekstet françeskane, të cilat do të botohen së shpejti, mund të jetë me interes për shkak të hapësirës së tij kohore, pra mesit të viteve 1600, që rrjedhimisht i paraprin Fjalorit italisht-shqip të Francesco Maria da Lecce-s të vitit 1702, për të cilin khs. botimin kritik të Gëzim Gurgës, (Botime Françeskane, Shkodër, 2009).

**Successi d'alcuni nostri frati Minori Riformati Missionarij  
d'Albania, et altri fatti adherenti nelli travagli dell'Albania  
Scritto di mano propria dell'occolato testimonio  
p. Leone da Cittadella sacerdote missionario  
Si racconta particolarmente la stessa morte  
del Prete Jurich id est Don Giorgio [Jubani]**

Perché la consideratione che passa tra gente di capace ragione trovasi che l'honore et culto de Dio et la Religione cristiana esser anteriore a quella de' Principi l'onde laggiddiando (sic) alquanto con questa mia inerte penna, il parlar de un Principe infedele ad un cristiano non si possa questo chiamar rubello<sup>1</sup>, ma prudenti quelli popoli desiderosi di scotersi dal giogo della servitù in libertà.

Perché sicome l'anima è tanto più nobile del corpo, così anco la nostra sacrosanta fede esser la guida et scorta che tirra et duce a salvamento chi la seguita et osserva. All'incontro di quello che fanno le sette e dogmi de pagani quali in questo mondo molto promettono alli suoi seguaci ma niente attendono, per esser false et piene de menzogne. Ma la nostra santa religione essendo che ha per scopo et capo l'istesso Dio, così parimente a chi di vero cuore la tiene sculta nel suo cuore che è d'esser vero cristiano come habbiamo de tanti et tanti martiri e confessori che altro non aspiravano che a quella gloria quam Dominus preparavit diligentibus se. Poiché la nostra fede pone et mette in sicuro posto la robba et vita, la libertà et conscientia che fra tutte le cose tanto è apprezzata. Dunque ne disse bene Polibio che il regno ha solo relatione ai sudditi volontarij, non a forzati. Non quae habet monarchia regnum dici debet, sed ea tantum quae subditorum consensu concedit. Perciochè essendo scorso il nome del valoroso et Eccellentissimo Generale Foscolo grande per il suo valore et vigorosissimo nel governo et esattissimo al bene publico della santa fede, et a stendere li limiti della Serenissima sempre augusta Repubblica Veneta, nei tanti secoli passati dominante, et hora più che mai stando a guerreggiar forte contro l'ottomana potestà, che sentendosi pure il trionfo dell'invittissimo Capitano generale anco in paesi stranieri benché circumvicini pare che sijno popoli già 200 anni liberi caschatii sotto la tirannicha servitù ottomana gente in vero che

---

<sup>1</sup> Variant arkaik i *rebello* 'rebel'. (Të gjitha shënimet në fund të faqes në këtë tekst janë tonat - AO)

non conosce nobiltà ma solo con la spada poiché quello che è di gran valore nel combattere è favorito dal Gran Signore, ciò parmi usavano anco gli Romani et altre nationi antiche come si ha dall'istorie che il voler nomar mi saria il trallineare dal mio principal intento, che ho preso per descrivere li martirij d'alcuni religiosi et secolari cristiani insieme.

Essendo promulgato il valore dell'Eccellentissimo Generale della Dalmatia il cui nome come si dice d'alcuni cronisti s'andavano sottoponendo tutto (per dir così) il paese della Bosna coroaia detta Dalmatia in lingua nostra.

Fu nel 1646 l'invito cavaliere di Cristo et di prosapia generoso in factis, verbisque inclitto Don Giorgio (non minor d'animo che di stirpe) desideroso d'andarsene volando alle sedie dei beati, o provar la fortuna sua se si potea scotter dal giogo della tirannicha servitù, ma dirò meglio barbarica fattuità, volea quel felice R.[everendo] giachè la sua discendenza era stata una volta anni sono scorsi 200 che fu de principali case della città di Scutari (ex quorumdam ore relatione), bramoso di veder la città, paese nel pristino dominio, sotto la Serenissima Signoria Veneta, havendo inteso le prodezze fatte nella Dalmatica Provincia dal S.[ignor] Angelo Generale il Foscolo che molti anni sono che non sia comparsa la gran insegna del Leone nelli lidi dell'Adriatico mare come è manifesto a chi istorie legge et a chi nelle prove son stadi presenti.

Essendo il R.[everendo] Don Giorgio Missionario Apostolico nella parte de Pullati Vescovado di Drivasto fu antichissima città del Ducagini già per le continue guerre et discordie fra principi et signori dominanti destrutta, e come alcuni vogliono d'Attila flagellum Dei, nel confine di Dalmatia et Servia, à mezo di ha l'Albania.

Doppo d'aver passato questo Reverendo molte volte dalla sua Apostolica Missione a Cattaro, ove con facilità potea trasportarsi senza che il barbaro potesse pigliar sinistro di lui pensiero, standochè ivi facea dimora nell'insegnare la dottrina cristiana a beneficio de poveri, battezzar et amministrar giornalmente li santi sacramenti secondo usa la sacrosanta Romana Chiesa al ritto Romano, come l'era stato ingiunto dalla Sacra Congregazione de Propaganda Fide, che invero era un Apostolico Missionario degno di tal officio, vero è che non potea tardar molto, perché essendo il tirano zeloso li convenia molte volte lasciar qualche opera di carità et ritornare alla sua parrocchia, benchè quando s'allontanava un poco dalli suoi popoli (in altre che havea un compagno vigilantissimo) facea ricorso alli Missionari Apostolici che a quel tempo erano a Trosan. Poi doppo d'haver praticato per la sua villa et servito, si partiva da Aemelli<sup>2</sup> sua patria procurava di andare a ministrare il cibo della parola divina alli popoli che l'erano comandati qual officio esercitava con tanta charità et amore che anco l'animi ferrini atrahea al di lui

---

<sup>2</sup> Hajmeli

bon animo et ad obbedirlo come fusse un apostolo da Dio messo a quelle genti indomite non mai soggettate completamente alla ottomana potestà.

Venendogli ormai in tanto abborrimento la setta mahumetica vedendo li poveri popoli che sono più inferiori di quelli delle massime alpi trattati con tanta crudeltà che lingua humana non puol esplicare, satio di veder li suoi popoli et tutta l'Albania in tanta schiavitù et chalamità che chi non ha veduto non puol credere, intendendo li fatti dell'illustrissimo eccellentissimo Foscolo in Dalmatia faceva, l'onde erano scorsi molti anni che teniva nel suo secreto di gran consideratione pensiero benché non mai insinuato a persona (salvo che al suo maestro) ché sapeva bene che lo potea significar perché dubitava il rivelarlo, o comunicarlo esser mal trattato (come poi l'accadé per l'andata di tempo come se dirà a suo luogho). Era don Giorgio di casa Jubani vescovato sappatense in Zadrima, dominio olim del principe Ducagini, Arciprete d'Haemeli, religioso di santa, e lodevole vita, timorato d'Iddio per le sue degne qualità fatto Missionario Apostolico dalla S. Congregazione de Propaganda Fide, ferventissimo nell'orazione mercè che hebbe per maestro il P. Bonaventura da Pallazolo all'hora Prefetto Apostolico, qual può esser l'havesse profetato il martirio che fece, che per alcuni anni li fece il draggomano, id est l'interprete nella predicazione, qual introdusse con il P. Kerubino trentino della provincia di Venezia Reformata la Missione in Albania sotto il trionfale titolo della Santissima e sempre Immacolata Concettione della B.V. Maria, perché havendo conosciuto per via dei P.P. Missionarij l'Illustrissimo Cavalier Francesco Bollizza, e contratto amicitia seco, determinò l'invito cavalier di Cristo dar un assalto ad esso signor dicendo nel suo cuore, *Giorgi, adesso è il tempo o morir per la fede di Cristo, o metter la cara patria in fido porto, con il levarla liberarla dalla barbarica tirannide. Horsù via non voglio più dimorare, perché se mi avvicina o corona o premio, tormenti o penna, o gloria non sia il tutto per amor di chi tanto per me ha fatto.* Scoprendo il suo cuore et interno secreto al signor Cavalier in tal modo disse il coraggioso sacerdote: *signor Cavalier già che vedo esser la sua benignità sì grande accompagnata da tanta prudentia, et cotanto stimato dalla Serenissima Republica, in cui anco la Sacra Congregazione de Propaganda ha appoggiato in queste parti li suoi negotij, esser molto amata da tanti signori e personaggi che ad essa (se m'è lecito dire) ad un oracolo per li suoi bisogni et consigli ricorrono, vorei alla V.S. manifestare un mio pensiero come che ella ha maneggiato tanti negotij et pigliarne da lei consiglio (benchè negotio di grande premura, ma con questo che mi tenga sotto secreto sigillo, et se a lei parerà bene vedremo di mettere in esequione il negotio, se non niente fu, niente è stato. Desidero parendogli bene quel tanto che son per narrar alla benignità vostra come prattica di negotij di corte e pallazzi. So anco che lei per imortallarsi esser desideroso di estendere la fede nostra sacrosanta; so quanto lei abbomini la setta scismaticha, et maomettana, so anco per suo mezzo li Missionari Apostolici esser stati*

*introdotti nell'Albania già dominata da serenissimi Veneti et dal principe Giorgio Castriotto figlio dell'invito Giovanni Castriotto. Son anco certo che valerà assai una di lei parola, essendo sicuro che la V.S. sia sempre affetionata in servitio della serenissima sempre Republica augusta bramosa sia di grandire li limiti di cotesta eccelsa Republica. Mi sarà per stimolo il vostro si gran valore, da cui sarà dato et avallorato il mio dire, et scrivere, essendo accompagnato da un mio protettore, come intendo che lei sia da hora inanzi. Desideroso son di servire (disse don Giorgio) all'Ill.mo et Ecc.mo signore Generale della Provincia di Dalmatia, havendo le sue gran prodezze, che se potesse abbocarmi seco mi saria di gran favore per quello intendo trattare sebbene dubito, illustrissimo signor, che debba andar in longo, et io non poter trattarmi qui, acciò nel mio paese non fosse di me sospettato. Però per non attediarla le dico io voria tentare di dar la Provincia d'Albania in mano alli signori venetiani, cioè Scutari, Zadrima, Dulcigno, Antivari, Bolgorizza<sup>3</sup> che son certo lo posso far col divino aggiunto, solo dunque pretendo il suo ottimo consiglio et che ella sia la mia guida di qua dovendosi praticar con gran maturità questo negotio che per una di quelle parti saprò io con il divino aggiunto essendo dalla V.S. consigliato a traprendere tal impresa.*

*Rispose il benigno Cavaliere: molto tempo che anco d'altri me n'è stato parlato, ma sempre è stato giudicato per impresa molto difficile, pure se lei si piglia l'assonto sarò sempre con la V.S.R. perché quando si trattata (sic) della Religione Ortodoxa et in favor della mia serenissima Republica, io sin il sangue spenderò per così degno partito. Aggiunse anco l'illustrissimo Cavalier: parmi non saria mal cosa che vi abboccasti col Monsignor Arcivescovo di Durazzo per sentir il suo parere, perché se non ero parmi che ello instesso tal cosa in lettere mi ha insinuato, ma solo che non havea a chi poter fidar il negotio. Disse l'animoso prete: io non ho più che tanta di lui cognitione, ma facendo essa ciò capitale mi faccia una lettera di raccomandatione a lui che anco ho chi possono in Albania introdurmi a lui, ma sarà bene che habbi di V[ostra] S[ignoria] almeno segno che sarà più credibile, si bene io non havea tanto pensato, perché pigliandosi (col divin favore) Scutari anco l'Albania verrebbe alla devotione della serenissima Signoria Veneta. Ma già che la Signoria sua così esorta, così procurerò di fare mentre si volgia pigliar a tal servitio. So, disse il Cavalier, venendo esso con lui, imparando, vedendo e scoprendo il nostro intento, et valore s'appiglierà anco esso Monsignor Reverendissimo stando che sia volonteroso et inclinato a tale impresa, lei però non si sgomenti niente, guardi quel che puol far con quell'Illustrissimo Prelato, vaddi pur allegramente che la sicuro di ottenere bramata udiencia essendo tanto benigno Prelato.*

---

<sup>3</sup> Podgorica

*Io infrattanto negotierò coll'Excellentissimo Generale et li farò intendere il vostro desiderio, li vostri pianti, travagli et guai né quali si trova quel povero paese et vedrò ancor che fosse d'animo contrario (benchè non credo) di far per via d'amici et si metterà all'impresa, et s'inclinerà alle pietose preci. Vadda dunque, s'abbocchino insieme, trattino con gran maturità et segretezza acciò non si scopra il negotio all'inimico perché faria pressidiare la città et non si potria più far niuna mottione. Scrivino o venga lei, et occorrendo abboccarsi con ordine di quel Prelato col l'Excellentissimo Generale, troverà qui ordine al suo ritorno che farà d'Albania a Cattaro, ma guardi bene Vostra Signoria di quel tanto habbiamo discorso sia di parola, perché se non l'havesse conosciuta per il passato di che buona fama sia lei non correria così precipitoso al credere il tutto quanto lei mi spinge ad essergli favorevole, perché la mia reputatione ne pigliaria scorno. Al che disse il diletto Jubani innamorato più della celeste patria che guadagnare tutto l'oro del mondo et mi spiace veder tant'anime redente con il sangue pretioso di Cristo vadino dietro a Maometto.*

*Horsù, signor Cavaliere (disse D. Giorgio), parto, vedrà se son mentitore o di parola manchante. Andate, rispose il Bollizza, quando farete ritorno da quel Prelato haverete anco qui la resolutione della grazia del Foscolo di poter fabulare con lui, perché spero sarà qui a Cattaro, et non essendo darà ordini a un caichio et subito sia lei portata alla sua presenza. Aggiunse di più il signor Cavaliere nella licenza che pigliava il Prete da detto Cavaliere, che era cosa necessaria che almeno lo sapi un de quei Prelati d'Albania, perché sentendo che non si fa conto di loro potria esser facessero qualche resistenza contro il vostro disegno e tra li Prelati che son ivi son certo che niuno sarà meglio che quello della propria patria essendo figlio della Serenissima Republica, perché come s'ha per relatione che all'Arcivescovi di Dyracchio sia stato dato questo titolo di figlio della Republica Veneta siano di quella natione oriundi o di questa signoria.*

Venendo con lettere del sopranominato Cavaliere per l'affari già concertati, se ne venne per il Montenegro verso la sua Missione con lettere di qualche sospetto se fosse stato trovato quel povero campione l'haverebbero dato il tormento che li barbari vogliono dare.

Le lettere di detto Bolizza erano di tanto calde raccomandatione acciò dovesse sortire l'amistà che il Jubani prenominato appresso quel personaggio che haverebbero impiegate a tenerezza le pietre, non che non s'è benigno Prelato. Solo lascio considerare a chi non pensa li suoi cari amplexi che di lui si potria degne cose dir, ma per brevità tralascio.

Penetrata l'intentione et insieme l'occasione il Reverendo Arciprete col signor Bollizza molto si compiacque, benchè latebat anguis in verbis, poiché pretendeva il preallegato signor haver lui (per quanto predetto) appresso la Serenissima et inclita Republica l'applauso. Dove da una parte si sentì a pungere di tal negotio dubitando che non fosse secundum Deum, ma poi

dall'altra considerava il suo ...(?) mai che questo si ...(?c.12v) *signor vogli esser preposto lui per tal impresa; se andará bene, ma perché io per me stesso non posso conoscere però farò ricorso a quello disse lui che è scrutator cordium. Ma sit quomodumque pur che il paese venga sotto cristiani altro non voglio, ma utinam fiat, disse, che se serà, io haverò la corona appresso S.D.M. delle mie fatiche, perché non bramo le cose mondane né lodi del mondo ma solo l'honore della cristiana religione.* Camminando il R. Cavaliere di Cristo per il Montenegro verso a Pullati di buon animo come suol fare religiosi che sono datti a Dio di buona voglia, stando raccomandandosi a Dio che il guardi da male per quelli monti campestri et ardui camminando più di notte che di giorno sempre meditando anco qualche passo dell'amoroso passionato Cristo, fra se stesso dicendo che verrà pur una volta il tempo delle benedizioni che bramava una volta quel popolo israelitico diceva tra di sé: *veni Domine et noli tardare, riscatta li tuoi amati popoli dell'Albania soggetti alla tirannia del gran Lucifero. Oh eccellentissimo Foscolo dove sete Vostra Signoria, perché tanto vi fate bramare, se havete fatti et fatte tanti progressi, venite, signor mio caro che sarete ricevuto come padrone benigno, come se pacifico nella mia provincia già una volta l'havete posseduta, venite, sarà per la Republica bene. So, le mi dirà, qui mi comanda Dio dove faccio opere di gran frutto, ma mi perdoni venga pure alla libera che vedrà se è differenza da popoli a popoli.*

Non tanto tosto finito il suo discorso per quelli monti, ecco inciampa nel vaivoda che in nostra lingua viene a dire barisel de campagna. Preso e legato, maltrattato da quella canaglia de schiavoni et cristiani turchi renegati: chi trattava di tagliarli la testa, chi diceva portarlo alla città di Scutari a quelli rebbelli di Cristo. Ah chi potesse dir quanti oltraggi et improprij li fecero, quel Reverendo tutto sopportò con gran pacienza. Venuti in summa al quia li domandarono da dove era, et chi era, et andava facendo. Disse: *forse lei non mi conoscete, et quante volte mi havete veduto a Pullati, adesso solo mi conoscete, et forse voi non sete stati in casa mia a Haemelli, ma adesso fate il non ti conosco, sia per l'amor di Cristo tutto quello mi fate.* Sentendo quelli bravazzi a nominar Cristo, cominciarono più maggiormente beffarlo et incrudelirseli contra. Ecco, da una parola all'altra, dissero: *papasso sei stato a Cattaro per tradir la terra nostra; quanti florini, id est cecchini, hai pigliato? Fatteci parte ancora a noi se voi scampare la vita.* Ai quali disse: *se volete farò parte. Pigliò il breviario e disse: questi sono li miei florini, che ho hauto in quelle parti.* Ah, *papasso, voi esser battuto le suole che in quella lingua si dice: iep ioo teraffuna<sup>4</sup>.* Rispose: *ancor Cristo è stato per me battuto che sarà soggiunsero ... (puntini sic nel testo) li far pregar dare una bevanda gni te pijm<sup>5</sup> se non voi*

<sup>4</sup> Transkriptimi: jep 100 të rafuna

<sup>5</sup> nji të pīm (dmth. një ryshfet). Korsivi në fjalët e shprehjet shqip në tekstin origjinal është yni.

*esser maltrattato da noi* dicevano li bravi del vaivoda. Onde premendole il negotio perché non andassero in orecchia al Chiaggia<sup>6</sup> del sangiacco di Scutari che [vicario o fa tutto sangiacco grande della città o patrone del paese (scritto a margine nel testo)] l'haveria male sentita che lui fosse stato a Cattaro se avesse potuto venir in cognitione et forse anco la vita, procurò alla meglio che potè di darli *gni te pijm* che fu 6 tallari, ma con [c. 15 r.] questo che non havea niente seco che andassero a pigliar per il tal giorno ad Haemeli che li faria anco un bravo pasto acciò lo conoscessero un'altra volta che non havessero più occasione di fastidirlo, quanto poi alle lettere, le gittò in un cespuglio che non videro, et se havea seco danari fece in modo tale che non poterono venir in cognitione di niente che haver hauto lettere ne altro, perché se trovate havessero lettere per l'Arcivescovo se avesse hauto mille vite non scapollava il pallo. Poiché quelli popoli delli confini non sono troppo bene affetti (tali et quali) alla nostra santa fede, stando che son scismatici et cristiani renegati turchi insieme, non possono sentire nominare il nome di cristicoli romani havendo più volte et altri missionarij nostri sperimentato di che quadrante pesano. Liberato da loro, passò sin alla sua Missione, disse Messa a quelli popoli, et l'aministrò la parola evangelica per una settimana, aggiutandoli et consolandoli nel divino amore, che non li abbandonerebbe mai che in breve saria di nuovo a loro, se bene erano alquanto lontani dalla sua parrocchia. Lasciateli quelli popoli con la beneditione da Dio, se n'invio la cara patria ove era aspettato con tanto desiderio, tanto più essendo tardato in quel viaggio più dell'altre volte. Gionto a casa non mancò di farsi vedere da tutti li suoi sudditi et altri villaggij circunvicini acciò non andasse parola sinistra [al] chiaia del bassà, detto in nostro linguaggio il vicario del podestà. Considerando fra se stesso come potea far a penetrar dall'Arcivescovo acciò non fosse scoperto il negotio, et a che fine andava a Corbino non essendo suo diocesano. Spasseggiando per la Zadrima per parar via la otiosità, facendo qualche bene tra quelli cristifideli sin a tanto la ghe venisse fatta per trovar l'occasione di andare a riverire quel prelado, fattosi alla fine corragioso penetrò per il monte di Cresta così nomato, qual serà del 11 miglia, monte asprissimo et da quello in monte di Veglia sempre costeggiando alla parte verso all'oriente con gran paura de ladri detti *Ahimi*<sup>7</sup> in lingua epirotica<sup>8</sup>. Gionto al fiume detto Fande tragittò verso a Bulgari villa sopra di un monte situata, dove andato alla canonica fu reficiato, pigliò un di quei Reverendi per guida acciò non erasse la strada, essendo loghi molto difficili a chi non son pratici per trovar sentiero, loghi di gente non santa. Pervenuto al fiume Emathia<sup>9</sup> trapassò con la *lundra*, in lingua

---

<sup>6</sup> qehaja

<sup>7</sup> hajně

<sup>8</sup> në gjuhën shqipe

<sup>9</sup> Mati

latina battello, o barca picciola. Assesi al monte inviandosi verso la residenza dell'Arcivescovo fra Marco Scura. Arrivato alla casa, fece chiamar per esser introdotto dentro. Inteso dal prelado che era un tale Reverendo di Zadrìma, che era venuto per certi affari, subito il benigno prelado disse dalla sua pallacina. Subito fattogli far la solita carità che in quella casa s'ausa a viaggianti, con quella affabilità innata di un sì caro prelado degno di tanto grado di dignità poichè niun partiva da lui disgustato, di tutti si degnava. Compite l'accolgenze, se fece intendere don Giorgio che havea lettere per la sua Signoria Illustrissima e Reverendissima da Cattaro dirette a lei. Fatta l'ambasciata cavate fuori le lettere di scarsella del Signor Cavaliere, fatto tra loro lunga parola et discorso, disse il Monsignor Arcivescovo: *molto reverendo don Giorgio, è contenuto in queste lettere negotio di gran considerazione et importanza, di gran premura et maturità di consiglio, perciocchè ha ora saper la Vostra Signoria che le mie lettere, parole et opere son tutte notate da qualsivoglia persona; insomma, signor mio, portano il fico secco; pure lei non puol partirsi tanto presto, faremo consulta et quello sarà bene, si vedrà di mettere in essecutione; si riposi qui qualche giorno che un poco al dì discorreremo, et si raccomanderemo all'altissimo, et poi daremo risposta a chi tanto desidera favorirci.*

Disse il Monsignor Albanico (come si ha detto di sopra) *ardua cosa è questa, et serà perché havendo la Serenissima Republica guerre in molte parti, Candia, Dalmazia, et anco mantenerli bisogna nel mare vasselli, mi par molto difficile, et dubito si mettiamo in un mare de travagli, noi et case nostre, li popoli in pericolo di renegar tutti quelli pochi cristiani sino la fede, perché li turchi non cesserano le sue insidie se non si potrà far niente.*

*Però voglio scrivere quel tanto mi sarà dettato dallo Spirito Santo (son figlio e servo della Serenissima Republica) ma so se ben non mi sarà adjudicato a male il manifestar li disordini che possono nascere, per esser il paese circondato da monti et acque dove si possa fuggir noi; solo in man di turchi, li scismatici tornandovi faranno come hanno fatto adesso.*

*Se si potesse haver modo di fare capo che non fossimo broccati (sic), ma rimedio non è. Però le dico come scriverò alla Serenissima sempre Augusta Republica, all'Eccellentissimo Foscolo mio padrone, all'Eccellentissimo Pesaro et Illustrissimo Cavaliere Bollizza mio cordialissimo. Se mi prometteranno l'assistenza et munizioni che serano necessarie io, don Giorgio (disse il prelado), farò il mio potere, ma se non haverò l'assistenza sua non si farà niente, perché ho molti cani alla corda.*

Il corragioso prete pur instava procurando d'indurlo all'impresa, dicendo *questa sarà pietà grata a Dio di liberare il proprio paese e popolo. Ma li fu soggiunto: et come posso far a fidarmi di gente che non conosco né pratico del paese dal Drino, né di Zadrìma, né delli popoli de monti verso la Servia e Preseren. Dubito che non ci tradischino. Se la Vostra Signoria s'esibisce di far con tanta destrezza et provarli che siano huomini fidati, perché poca fede*

tengo a loro, disse l'Arcivescovo. *Se poi fusse giudicato da Dio dico bene a V.S. in parola di honore che di qua di Emathia fiume et dentro dal Drino fiume tutti sono monti a me soggetti sino alle Dibre maggiori dove hano le sultane le sue mandre, son certo et sicuro che verranno alla mia devozione, et quello comando io sarò eseguito puntualmente. Se serà per operare cosa buona in servizio della Serenissima Republica onninamente farò che saranno prontissimi ad ogni mio ceno senza che nessun sappia niente solo a quei che darò il carico con giuramento.*

L'Arcivescovo scrisse alla Serenissima Repubblica et all'Eccellentissimo Foscolo di gran consideratione lettere et altri rappresentanti, perché nel mettere in carta era insigne e di loquella, facendosi intendere che volendo intraprendere l'Eccellentissimo Generale tal impresa ci voleva gran sicurezza, che si detti signori Illustrissimi Rappresentanti essendo la volontà del Serenissimo Senato di pigliare questo negotio a cuore, come eccellentissimi padri benigni, che li fosse assistito con quelle arme et gente possibile a tanto negotio, et che essendogli promesso dalla Republica ciò, lui si esibiria di metter anco il sangue in compromesso acciò fossero scacciati l'ottomani. Dato le lettere a don Giorgio per quelli Eccellentissimi Capi et dato anco ordine che narrasse a bocca quel tanto haveano parlato, prese licentia il Jubani con questo che dovesse portargli la risposta di quanto serà ordinato da cotesti illustrissimi a Meredithi che era il luogho dove il Monsignor dovea congregare tutti li capi de' monti et se fosse giudicate bene, ivi dovesse cominciare il parentorio. Fece l'Arcivescovo suo ambasciatore il Vescovo di Scutari Monsignor Gregorio Fassina, qual era informato benissimo mentre era in minor dignità essendo in Albania, che passava quella cara amicitia che puol passar tra dui amici grati; datagli la carica d'ambasciatore suo acciò potesse aggiuttar il negotio con Don Giorgio ma con questo che si dovessero spedire, perché come disse quella regina *festinandum est antequam crescat invalida coniuratio paucorum*, perché il tirarla ad anni viene scoperto et poi non si puol haver più l'intento [ segue un breve brano cancellato].

Doppo la presa comiatta dal buon Religioso cum le lettere già accenate, viaggiando verso a casa per monti come al solito pervenè alla sua parrocchia ove si trattene qualche dì per levar l'occasione ad alcuni; dimandatogli dal compagno ove era stato, disse: *son stato in Trossano dalli Missionarij a far le mie devozioni*. Venuto il tempo di andar a visitar la sua Missione, pigliò licenza dal suo compagno et gli disse: *forsi starò via qualche giorno, occorrendo necessità, si servi di Missionarij*. Inviandosi alli Pullati pigliò le cose che havea negoziato a Corbino.

Caminando pensava all'interessi per quali s'incaminava, ma andando molto cauto per non inciampare nelli malfattori.

Giunto a Pullati stette circa 3 giorni et poi si fece accompagnare verso Cattaro da uno di quei paesani. Pervenuto alla città di Cattaro con lettere già

nominate, fu sentito grande consolatione da tutti quelli signori Rappresentanti, lette le lettere ben considerate. Non essendo il Foscolo a Cattaro si fece portare alla presenza del Generale di Dalmatia con le lettere a lui dirette del Monsignor Arcivescovo; arrivato alla sua presenza espose il negotio per il quale era transferito ivi. Godete l'Ill.mo Generale haver inteso tal nova; fatto consulto sopra ciò et ottima discussione, le fu risposto a don Giorgio: *molto mi aggrada tal novella et perciò vedrano che io mi affaticherò et con la presenza et con le robbe necessarie che riceverà quel prelato et spero col divino volere sarete consolatissimi et ancor noi.*

Fatta la risposta al Monsignor Arcivescovo dal Generale Foscolo allestito di quel si dovea mandar et ordini che si doveano dare da una parte et l'altra, scrisse il Generale alli Rappresentanti per Don Giorgio qual ricevuto li comandi dall'Ecc.mo fu subito inviato a Cattaro per il caicchio.

Nelle risposte era che compiacendosi di proveder tale impresa il Senato li daria subito raguaglio di quanto serà determinato a Venetia et che le somministrerà il bisogno che chiede il prelato. Arivato a Cattaro don Giorgio negotiò con quelli signori et in particolare con signor Bollizza et Vescovo di Scuttari quali servissero al Monsignor essortandolo al ben publico, che stia allegro, che seranno sempre suoi favorevoli, il negotio già incominciato. Prese le lettere per l'Albania disse: *ormai ch'è concluso il negotio di qua se così sarà la divina volontà, li fo saper che io non mi potrò sempre transferir qui, però faremo tanto che troveremo huomo fidato che porterà le lettere a loro et a noi. State con Dio.* Viaggiando da Cattaro al Montenegro verso li Pullati il cavaliere di Cristo tutto giocondo pervenè incolume alla sua missione che niuno potè conoscere per che cosa trafegasse. Ditogli Messa ivi alcuni giorni, si transferì alla canonica di Aemelli, ricevuto dal compagno di buon cuore perché non sapeva il tragittare de don Giorgio che se l'havesse saputo non haveria sopportato. Dimorando alcuni giorni ne la parochia, ecco si avvicinava il tempo per la festa di Meriditi detta San Gini, et vuol dir San Joane Battista, ove si parecchiò per andar come la promessa fede acciò che quel prelato non si lamentasse di havere manchato. Preso il viaggio, aggiunto alla presenza dell'Ill.mo Primate di Corbino con riverente inchino lo salutò, portato da parte li fece l'ambasciata d'ordine di quei signori. Presentate le lettere, le lesse con gran suo contento, vedendo quel tanto havea operato il Jubani. Si rittirarono da parte doppo molta confabulatione et maturissimi consigli si messe il Primate come sorridendo a dir: *o don Giorgio come posso io corrispondere a questa sua benignità di tanto favore fattomi, l'onde se per il passato lei non mi ha conosciuto né manco io havea di essa cognitione; si ricordi che li son servo et desidero servire li R.P. [Reverendi Padri] del Vescovato Sappatense e Sardacense.*

Questo fu come una parentesi acciò la gente che era ivi non potessero immaginarsi sinistro accordo, essendo d'ogni genere musicorum. Il giorno

seguinte fece consiglio con quelli primati che dovea farsi qualche resolutione. Determinò il Monsignor che occorrendole qualche necessità se si volevano da lui tenere, o star saldi ogni nel suo stato, li fu risposto da tutti che vivi o morti volevano haver la sua grazia. Sigillò con giuramento questo fatto, niun stete più a cercare ne scrutinare, sapendo la sua parola che non poter mentir. Per don Giorgio scrisse di nuovo a Cattaro nelle quali domandava l'assistenza dell'invittissimo Generale et che non venendo esso in persona li popoli non si muoviranno. Scrisse che era necessità di polvere, piombo etc., che poi col divino volere sperava d'accomodar li popoli con quella facilità et destrezza possibile, ma con questo si dovesse affacciare l'armata per il mare per inanimire li soldati del paese (quando sarà dato ordine), dimandava che dovessero sbarcare ne le spiagge o alle bocche delli doi Drini nel porto di San Zuane di Medua, per esser la comodità alla città d'Alessio ove si doverà unire l'armata del paese con la veneta, qual città è la chiave d'Albania perché ivi è il lago strettissimo da poter passar non essendo altro che la strada che passa per mezzo la città et la forteza allora era sprovista di gente, di polvere et di sopra verso il monte con poca soldatescha si potria oviare il passo all'inimico barbaro essendo quello il passo che corrisponde alli monti alti, che descendendo li soldati montani.

Scrisse di nuovo al Monsignor Gregorio Fassina invitandogli che si dovesse portar da par suo in aggitar le cose della sua carica, acciò le cose andassero prospere, che dovesse trattarle appresso la Republica oculatamente et all'Eccellentissimo Generale. Si fece anco Monsignor Simon Summa Vescovo di Zadrime detto Sappatense e Sardacense per coaiutore di tanta opera. Quelli illustrissimi prelati con ogni diligentia si portavano nel negotio. Trascorse le lettere a Cattaro per persona fida, si dette anco don Giorgio a manizzare il scripto negotio con molte volte passar dall'Arcivescovo essendo che le lettere di Cattaro venivano subito in sue mani avanti fossero portate al prelado. Non si potria narrar la grande allegrezza che era nel cuore di questo Reverendissimo Primate, ma non di minor applauso il Reverendo Jubani, godendo insieme le lettere che dall'Illustrissimo Generale, Pesaro, Bollizza, altri Rappresentanti li erano trasmesse. Determinorno per ambi duoi l'Illustrissimo Arcivescovo e don Giorgio con gran maturità di consulta passata ne loro ragionamenti che don Giorgio (se bene il diavolo non permise che andasse l'opera in effetto) pigliasse l'assunto, come quelli che era pratico del paese circonvicino a Scuttari, che ello dovesse vigilare con quella prudenza et esattezza che si richiede con quei popoli, per haver lui Scodra (Scuttari) capo nel confine di Dalmatia come viene da storici assegnato, perché sa V.S. che son popoli smissati sopra Scuttari, qual città a mezzo di, di là dal fiume Drino ha Zadrime, verso ad Alessio, che è a meridie, lontano sono 40 miglia queste due città. A sera 24 milliaria ha Dolcigno città antichissima et Antivari ch'è distante 14 milliaria. Sotto Scodra è il lago di Scuttari verso all'occidente, all'oriente ha la Servia Bosna, a

setentrione o tramontana ha il lago che camina 40 miglia et sopra verso l'aquilone ha una città detta Bolgorizza benché non sia di gran forze. Fra il setentrione e l'oriente sono inclusi quelli popoli che si addimandano Gruda, Otti, Castrati, Pullati, Clementi, Puccha et altri che non sono nella medesima idea, armigeri e fortissimi, che più presto hanno del barbaro che dell'humano (parlando sano modo) molto sono però dediti all'ecclesiatici, benché con difficoltà si puol praticare et passare da una villa all'altra senza guida. Molte discordie tra loro causa di sangue. Affabilissimi sebbene primo intuiti selvatici, se pur valle il descrivere sono un poco superbi. Dissi, prese il partito il Jubani et li pareva un'ora mille anni a presider l'impresa di Scuttari città fortissima et inespugnabile, patria come vogliono alcuni di Alessandro il magno. [c.28]

Divisosi don Giorgio, sempre mai più vigoroso, dall'Albanico Prelato con lettere sopra indirizzate a quelli Eccellentissimi Rappresentanti et Ambasciatore di eseguire quanto prima il già trattato essendo venuto dal Serenissimo Senato che si dovesse assistere a tal fattiche per causa del ben pubblico che quanto dimandava il Prelato Scura fosse messo in esequione da ministri suoi. Trasmesse le lettere a Cattaro nelle quali tutto il trattato era che qui stavano più che mai allestiti all'affari che si bramava l'inclito Arciprete giorno e notte non facendo che oratione et pregar S.D.M. per il buon successo, s'è in suo volere non passando mai solo invisio per monti e per piani per allestire l'esequione acciò non fosse meno da parte sua dopo l'haver praticato il servitio molte et molte volte, scorso sino a Cattaro, da Cattaro a Corbino, fidandosi quasi troppo dando il giuramento a gente interessate con poco frutto a chi promette, a chi non tende. Andamo trastullando il tempo anco col nostro Reverendissimo fra Marco Scura invittissimo cavalier di Cristo qual, doppo la licenza portata dal Reverendo Jubani, fece metter in ordine la quaresima del 47 per andar in visita (causa non fosse scoperto). Primo verso alla Benda vescovato della Macedonia standochè almeno 4 volte all'anno d'ordine della Sacra Congregatione visitava li popoli a lui sudditi et con tal occasione dette principio a manezzare l'intento che già tanti anni (come riferiva lui medesimo con qualche amico) hauto nell'animo ma non scoperto ad alcuno in quelle parti, poi li pareva impossibile poter effettuare tal opera senza il divino aggiutto della Madonna santissima, sapendo anco come portava il suo nome zellosia all'infedele che solo andava tramandogli la morte, come infatti si vede dall'esempio susseguente. Senza altri quasi infiniti occorsoli nel camminare per la provincia della Canovia e Muscia<sup>10</sup> già li più buoni cristiani poco avanti la guerra di Candia che ci trovassero forse nell'Albania il che cominciando il serpe di Mahometto a serpire mancando anco sperarij evangelici incominciò a serpire la zizania, hora sono tutti fati turchi, levate alcune donne, anco quelle si vanno facendo, perché li sacerdoti secolari con difficoltà possono andar fuori di

---

<sup>10</sup> Misja

casa, il predicare minime (anzi fu un tal missionario del 13 qual fece alcuni giorni in quella provincia volle predicare, et quel Reverendo li proibì che onninamente non facesse tal cosa, perché saria la sua ultima rovina, ma non stette troppo la vendetta d'Iddio a vendicarsi poiché dicesi per certo sia divenuto cieco fra pochi giorni (et qui vidit testimonium perhibuit), fu raccontato da quel Reverendo a qualche missionario che non erano scorsi 40 che non ritrovavano solo 3 turchi. O gran miseria del 13 non si trovar solo 3 homini cristiani, una provincia si florida come la Canovia che al parer di molti huomini dotti e pratici vogliono sia el logo dove scrivea Paolo Apostolo ad Collossenses, et non senza ragione come forse si dirà una volta. Con l'occasione che abbiamo toccata la Canovia epirotica Canovia, voglio trattar un poco obiter et per spasso il terrore et spavento che l'havevano per flagello datoli da Dio, vero è che esso non potea caminar sena almeno 16 paggi o soldati con boni archibusi et spade perché l'havevano l'infedeli et fatto pagar assai danaro perché in quelle parti ogni scalcacane è buono a far affronto ad uomo che sia prelato se non è accompagnato da qualcheduno che habbino quelli paura. Tra quali li più cattivi non si trova che li renegati. Tanto era temuto questo Primate dalla Turchia che veniva stimato un altro Giorgio Castriotto (detto Scanderbego, che in lingua turca significa Alessandro gran signor) figlio fu di Giovanni Castriotto vero principe d'Albania. Perché come dicesi exitus acta probat, essendo che l'invidiavano et havevano tanta colera, che se l'havessero potuto haver nelle mani l'haveriano rostito vivo et mangiato a poco a poco, come io ho molte volte udito da quelli cani arrabiati contro esso, del 41 che furono doi 3 anni avanti facesse ex professo levate contro li turchi. Andetero alcuni croiettani, per levargli un poco di grege che tien per il bisogno di casa sua, in somma lo voleano saccheggiare et distruggere anco la residenza a fundamentis; fatto consiglio in Croia fu portato da certi mal affetti che lasciando quella residenza a Corbino, si congregavano li monti ivi et doppo ben mangiato et bevuto si partono et vanno a robbare, dando fastidio a loro colloni che hanno nella vallada et anco trapassando il monte di Sellita, et vengono a Lacci, a Gianina, et dove vogliono come patroni, sichè d'alcuni fu adderitto, d'altri fu risposto: se faremo questa cosa sarà mille volte peggio per noi perché le nostre intrade molte vengono da Corbino nella città. Si levorno senza tanti scruttinij da 100 di quelli che facevano li più bravi che non voleano stimar li cristiani armata mano, ma ecco la fortuna che il Primate havea mandato la sua corte chi qua chi là fu avisato da un suo caro amico come le cose erano passate, che non largasse la gregie da casa lontano acciò non le succedesse qualche dispiacere. Stava molto adolorato sentendo che si trattava da quelli ancora di buttar la chiesa a fundamentis detta S. Veneranda che in lingua epirotica viene a dire S. Prenda di Corbinit o *prej Corbinit*, qual luogo è una vallada cinta di altissimi monti, et molto aspri, sarà il tirro 12 miglia longa, con certe villette a costo alli monti et alcune destrutte dalli *Aini*, detti in

latino ladri, saccheggiavano quasi ogni giorno depredando or qua or là. La chiesa et ressidentia è situata nella costa del monte un migliaro in alto, et forse più, ove è poco di pianura, che al più che sian sarano 800 passi per ogni verso. Sopra tal logo sarà il monte per drettura almeno che possi esser 3 milliare, luogo ch'è solo da bestie selvaggie. Chiamasi tal monte Trodhona<sup>11</sup>, è dell'alti monti che habbi l'Albania. A qual luogo solo si puol andare da 3 parti, ma pedomii, anzi doi huomini a paro, per costa non possono camminare a cavallo con difficultà. Arrivando li bravazzi quasi per un migliare largo della residenza in che modo si trova il presente Prelato senza la sua corte a casa, fu avisato che quelli venivano, che in corte erano venuti cinque scolari. Tanto era il spavento che gli aggettava quelli turchi che solo procuravano di infestarlo, quando intendevano che non havea la sua corte a casa. Tanto fu l'allegrezza di quel Prelato in sentir a nominare che erano arrivati quelli scolari, che subito (benchè fossero in altre fatiche impiegati) li chiamò avanti la porta della chiesa dimandando anco le sue arme et di tutti ove fossero. Li fu risposto da un suo nipote: *Ëot mos drue, Ri me eemerane temir, mos drue t'ape eotyne*<sup>12</sup>, [carta 34] *Monsignor, non havete paura, stia di buon cuore, che Iddio c'aggiutterà.* Gran cuore di quel suo nipote. Volea il Prelato vestire l'arme et montar a cavallo, farsi ancor esso avanti, ma fece tanto il nipote che lo pregò a trattenersi a casa, et non temesse punto. Subito che sarà taccata la zuffa, sentirano la gente, et saremo aggiuntati da quelli della valle. Prostrato a terra con li compagni, disse: *datemi la vostra benedizione, signor zio.* Andettero con tanto animo quelli coraggiosi giovani che pareva andassero a nozze ad assalir l'inimico, il che vedendosi scoperti li turchi impensatamente essendo in logo cattivissimo (come ho veduto con proprij miei occhi ove restarono), cominciarono a combattere quelli cinque giovani corragiosi da verri soldati di Cristo che nelle prime sbarate d'archibuggio ne restarono duoi morti di quella canaglia. Pensando che fossero tutti di corte si misero a fugire chi qua chi là li soldati del Prelato seguivano la banda havendo essi il luogo più buono, dovechè ne morse un altro di quelli turchi et molti feriti, et li scolari restorno intatti. Portata la nuova al Monsignor, andate subito in chiesa a ringratiar sua divina Maestà et la gloriosa S. Prenda patrona del luogho. Quello fu il primo assalto et scacho che hanno hauti li turchi volendolo travagliare il Primate.

Si puol poi pensare che stizza haverà conceputo il barbaro popolo contro quel Prelato, poichè dove credevano far guadagno essi persero; da lì in là cominciarono maggiormente invidiarlo et haverlo per sospetto, che ogni un puol considerare tenendolo più forte che qualsivoglia sangiacco, che in lingua nostra vuol dire podestà, o governatore, in che stima si vedeano tenuti che non poteano comparire in publico per non esser vilipesi. Erano alcuni tanto bene

<sup>11</sup> Trodhna

<sup>12</sup> Transkriptimi: Zot, mos drue, rri me zemërënë të mir, mos drue, t'apë Zotynë.

affetti di quelli croiensi, et alcuni descendenti dall'istesso capo Scura (benchè infedeli essendo una stirpe grandissima) l'onde sentendo qualche cosa dalla porta Ottomana venir subito mandavano ad avisare il Monsignor Arcivescovo dicendogli: *si parla del pappasso, del principe de Cristiani*. Li croiensi si risolsero di haverlo nelle mani o vivo o morto anco non l'andate fatte. Il che ogni uno si forzava a metter dannari, il che saria cosa longa il volere scrivere et raccontar il tutto. Era in particolare un certo signor si chiama Ismael Celepi di nome qual era quello che scrivea et leggea tutte le lettere della Porta, se vi si nominava del Monsignor Arcivescovo, subito l'avisava per mezzo fidato che si guardi, et che facci la notte dar alla strada, se bene niuna paura havea mentre havebbe la sua corte a casa, perché havea bravi huomini, circa 30, dodici chierici suoi assistenti due frati osservanti commensali et quattro preti.

Non le venendo il ribello di Emathia, detto Curt'Alessio, che in latino significa di Macedonia, quel li poteasi far assai male, perche sopravvenendogli lui per il monte Trodona, essendo pratico di tutto il paese per via de sassini a lui soggetti et anco molti non soggetti si attachavano a lui per potere far male alli cristiani delli bassi luoghi, sichè se li fosse venuto quello con difficultà si potria guardare et salvarsi per la gran possanza e numero di gente che seco porta quel traditore, che nemento la porta lo ha potuto soggiogare che per forza bisognava che lasciasse senza dargli fastidio acciò non si facesse signor (come fece l'invittissimo Castriotto). Solo temeva il Monsignor Arcivescovo di qualche traditore che all'improvvisa non li facesse affronto. Fu pubblicato a quell'ora di dar per la testa del Primate di Corbino 100 tallari et per ciascheduno dei suoi scolari 100 per poter sfogar la barbarica ira. Puolsi dire con ragionamento che detto Arcivescovo Primate Fra Marco Scura stesse sempre con la sua morte nella golla all'ora che se li serrò il passo per poter passar et trascorrere verso alla Muscia detta provincia o collonia di Durrazzo già collonia romana come si legge nelle historie che li popoli romulei quando andavano a far li suoi giuocchi olimpici. Lascio all'ottimo lettore che a bastanza mi ho dillattato.

Ritornamo al nostro primo intento. Passando il Primate di Corbino dalla visitatione della Benda verso San Giorgi caminando per la Macedonia compagnato da quelli capi bendensi, pol'essere facesse qualche moto, ma essendo la prima volta non si puol saper di certo, ma che la passasse con un nescio vos pro nunc che poi si vedremo.

Passando per quelle parti mandò parola per andare a Chiaffa Crabba se si puote in lingua nostra esprimere diria sono li monti aspri, desperati, logo abitato solo da bestie selvaggie, che essendo andato io per visitare un certo tale religioso una giornata intera caminai di là da Tirrana solo escendendo et all'hore 24 fui gionto a quella casa dove fui chiamato lontano da Città nuova<sup>13</sup>

---

<sup>13</sup> Elbasani

10 migliare confinante et divisione dell'Albania et della Grecia che si chiama Romelia, all'occidente la Vallona 40 milliarìa distante circum circa, all'oriente ha la strada verso Costantinopoli che in loro lingua si dice Strughe verso ad Occrida. Città nuova [Albanopoli in margine] è populatissima lontana da Crabbagni 8 miglia sotto in planitie allagata dal fiume Scomin, fiume navigabile qual è quello che divide l'Albania dalla Romelia [Epiro = nota a margine], entra nel mare a Bastovia qual città di poco momento essendo pestata da monti, e piccola. Pertenendosi dalla Chiaffa Crabba volti verso San Martino<sup>14</sup>, pur visitando quelli popoli godendo della faccia del suo prelato. San Martino è villa grande, ma adesso sono fatti quasi tutti turchi, da quei luoghi passò verso a Luria, Ciddena e Darda, Recci, Villassagni alla riva del fiume Drino. Luria è situata alla costa del monte all'occidente, gran villa e tutti cristiani al romano ritto; Cidenna et Darza sono smissiati, se bene tutti obbediscano al Prelato di Corbino che ad altri ne le cose d'equità, perché sono li signori come da per sé et il turco non li travaglia perché sono nelli monti asprissimi.

Di là venè a Mazzucholi villa sopra Scelliti, anco quella ha turchi et cristiani smissiati, ma più cristiani che turchi. Da là disese a Scellita; fra queste due terre passa un fiumicello che qualche volta non si puol traggittare, solo quando è grande bisogna lasciar che manchi un poco l'acqua, chiamassi Vrraccha<sup>15</sup> nell'Emathia sotto Sellita qualche migliare. Da Sellita si transferri a Meriditi, luogho bellissimo, ma di poco raccolti, perché sono monti grandissimi e freddi et neve; seminano li formenti nel marzo, et aprile altre sorte di biade.

Fece qualche dimora ivi parecchiandosi per la festa di San Gini detto Juan Battista, ove fu determinato da Monsignor di chiamar il Molto reverendo Arciprete di Calcinaro, et di Dibri Don Andrea Gerra, huomo di gran stima et valore, temuto da barbari come il fuoco, quale havea sotto della sua cura qualche 200 case cristiane, cioè 13 ville picciole, che potea far di quelli 100 soldati eletti. Venuto alla presenza del Monsignor Arcivescovo, il buon Don Andrea disse: *O Eot indritssime chis me orzenò, perse me che zzir ketu. ah che me me paguem festane. mbet eiza zoti Archiuppescopi, caam me te folle gni fialle*<sup>16</sup>, [c.39]scilicet Monsignor Illustrissimo, che mi comanda, che cosa le piace da me, ecco che son qui. Rispose il Prelato: *ho una parola da dir alla V.S. di gran importanza. Disse il Primate: so che Vostra Signoria è stimata, et che è pratica in molti negotii, però mentre essa mi rende promessa non pallesare ad alcuno quello che son per dirle et tenir un secreto, le manifesterò*

<sup>14</sup> Martaneshi

<sup>15</sup> Uraka

<sup>16</sup> Transkriptimi: O zot i ndritshimë qish më ordhëno, përse më ke thirr këtu. Ah, ke me më paguem festanë (= festënë). Mbet e i tha zoti Arqupeshkopi: këm me të folë nji fjalë.

*una cosa che sarà consolato il sentire ciò.* Allettato, il Reverendo Arciprete disse con un animo sorridente (che era un religioso che veramente nel parlare consolava con quelle sue care parole): *mi comanda, son pronto ad obedire et se si tratta di segreto, così mi troverà.* Disse il Primate di Durazzo: *io spero che la vostra signoria non vorrà declinare dalla prosapia di generosità. Noi habbiamo scritto et hauto anco risposta dalla serenissima Signoria Veneta di stabilire il patto di dar l'Albania in poter de' signori venetiani: se lei vuole esser nostro haveremo consolatione grandissima, sapendo quanto vale il suo valore; se poi lei non vuole mettersi, già sa cosa l'ho detto.* Il vigoroso Don Andrea sentendo tal cosa tanto s'inanimì; anzi che più fece di quel pensava il Prelato, come si dirà a suo loco. Esegendosi per la festa già nomata lì parecchi dove fu fra tanto mandato a chiamare anco il Prefetto di Trossano col Padre Ferdinando huomeni ambiduo di spettata stima.

Intravenendo il faticoso don Jubani che mai passava d'operar appresso gl'huomeni, fu consultato il successo tra tutti questi personaggi, fu adjudicato che se fosse in piacere di Sua D.M. sarebbe cosa santissima liberare li popoli dalla barbarica tirannide mentre però si facesse consulto et giuramento da ciffali<sup>17</sup> principali di mantegnere la fede et adiurare et metter in anathema la setta di Mahometto membro diabolico, acciò se sortirà l'effetto poi siamo tutti uniforme, et costanti, acciò non fosse detto come dissero gli Hebrei essendo nel deserto: *O Moysu perse ne che pruom nde cetta screctitij me decune unij*<sup>18</sup>, scil. *o Moise noi non habbiamo havuto bisogno di venir a murir da fame in questo deserto, et stavamo bene con cipolle et agli che l'usa nell'Egitto se bene eravamo tanto atristati, ad ogni modo eravamo sodisfatti che importava a te darci tanto fastidio e quelle cipolle erano a noi zucaro; perché veranno di nuovo li turchi da Stamboli con gran armata et ci vorranno precipitare.* Disse l'implacabile Don Andrea: *Ëot em indritssime kee me dijtune gni pune mbi gizz cafse chi kemi per ckessilne me baam. Keio aste, mearzune Indritssimi gnalne nde gulfi keche nde grucche drinit et mos me chiene astu saste puna per se dij se caa me chiene festuer*<sup>19</sup>. [c. 40-41] Parlò l'Arciprete delle Dibre et Calcinaro: *Monsignor Prelato, scrivamo che il signor Generale venga onninamente in questi liddi, et non havendo la promessa di ciò, non mettiamo a rischio il nostro honore et il popolo esser messo a fil di spada overo farsi tutti turchi.* Fu risposto a questa obbiezione dal Primate et dal coraggioso Jubani et Padri che havendo scritto il serenissimo Senato et Foscolo Generalissimo

<sup>17</sup> Qefalitë

<sup>18</sup> Transkriptimi: O Moysi, përse ne (= na) ke prum ndë këta shkretëtī me dekunë unī.

<sup>19</sup> Transkriptimi: Zot em i ndritshimë kë me dijtune nji punë mbi gjithë kafshë qi kemi për këshill[në] me bām. Këjo ashtë, me ardhunë I ndritshimi gjeneral[në] ndë Gulfi keqe ndë grykë Drinit et mos me qenë ashtu s ashtë puna për se dij se kë me qene festue(m).

assistito con ogni affetto et che non dubitino non saranno per mancare, replicò il Gerra che essendo così, *per la mia parte con il divin aggiunto spero mi conosceranno li barbari un poco meglio di quello mi conoscevano, vedranno la spada de Gerra; o Dio immortale, fatte che veda una volta a combattere il leone e che possa io esser degno di servire al mio principe cristiano, che veda una volta di nuovo mbet, eiza o Eot em dasciune à kemi (me leftuom per feene) me passune prej atit sint indegessane temaze<sup>20</sup>*. Disse ancora l'invito Don Andrea combattendo contro questo pagan haveremo dal santissimo Pappa indulgenza plenaria.

Rispose il Primate: *è perché no? Dovendo esporre la vita prima per la santa fede, et nostra libertà secundario. Già supplicò la Vostra Signoria Reverendissima quando saranno per farsi vedere l'insegne del leone avanti si dia da paese l'assalto o pur doppo per l'assistenza è quella che pone animo alli soldati*. Prese parola il Prelato in tal modo: *noi dobbiamo consigliar e dar pronta notitia di quanto s'ha operato*. Replicò il dibrese: *sentiria volentieri anco il parlar di cotesti Reverendi Padri*. Il Primate di Corbino disse: *io l'ho fatti venire solo per ottima relatione al Senato et Foscolo Generalissimo di Dalmatia di quel tanto noi habbiamo da concludere con li ciffali acciò non pasiamo tanti ballordi, pure se si compiacciono a parlare, volentieri sentirò il suo discorso*. Disse il Prefetto: *Illustrissimo Signor, Deus disponit omnia suaviter, fare a me essendomi conceduto di metter tra loro due parole che (1) quel s'è degnato di scrivere la Serenissima Republica non sia mai per mancare, né meno l'Ecc.mo Foscolo il ponere in libertà un popolo tanto ben'affetto alla religione cristiana sia da lodarsi d'ognun buon cristiano principe. Le loro signorie sano che noi non potremo determinare certe cose per essere totalmente abdicati, ma se potremo essortar un tanto negotio speramo dover essere opera di carità et dove le potremo esser propitie, non mancheremo et così rispose il compagno che solo desideriamo il pro della ortodossa fede de cristiani principi (2)*.

Doppo d'haver hauto il parer de R. Preti et confabulato tra tutti esse, prorupe l'Arcivescovo

(1) "Qui dubito non piacesse che il Prefetto non fosse ma bene il Padre Giacomo et Ferdinando di Albissola della Missione quelli opererano conforme si pensava andasse fatta l'opera. Nota marginale

(2) Padre Ferdinando che fu impalato. Nota marginale

in guisa: *già che si va stabilliendo il parer (1), mi par saria conveniente se così giudicate che si chiamasse de questi primi cappi et far me qualche moto, ma con giuramento che non si lascino intendere notta sin ad hora prefissa che*

<sup>20</sup> Transkriptimi: mbet e i tha: o Zot em dashunë a kemi (me leftuom për fënë) me pasunë prej atit shint indegjesanë (= indulgencënë) të madhe (?)

*saranno avisati con quella destrezza possibile et che tenghino li popoli a noi et loro soggetti in buon arme che quando saranno chiamati siino subito in pronto.*

Caminò con tanto destra mano che niuno seppe precisamente il negotio se non a quelli che era stato comunicato, l'onde doppo l'haver negoziato et sentito il parere delli Religiosi et capi del paese per spatio de doi anni, essendo speso più che duoi anni in tal approntamento.

L'Arcivescovo, don Giorgio et Don Andrea s'abboccarono insieme, quali havendo stabilito tra loro il ponte, scrissero all'Eccellentissimo Generale per la determinatione dell'assalto et di fare le compagnie. L'Arcivescovo ad alcuni anco dette danari et barette turchesche in donativo acciò si portassero bene,

(1) Qualche cosa sarà in breve. Nota a margine

(2) Fu scritto di nuovo da tutti quanti RR. Preti et con grande istanza al Generale di quanto havevano parlato et che li desse risposta.

con il promettere di fare qualcheduno di quelli principali che serano signori et con officij nelle città. Così parimente fece l'invito don Giorgio poichè se non erro li fu mandato qualche dennaro acciò potessero mantenere li capi di quelli popoli confinanti con la Servia Bosna et Dalmazia molto bislacchi di cervello. Anzi il preminato don Giorgio havendo promesso a un di quei capi un bel donativo et non ghe essendo portato come li fu promesso, vogliono che lui andasse scoprire il trattato all'infedeli dove che ambi doi spendevano con speranza d'esser imborsati di nuovo dalla Serenissima Republica come da lettere delli Rappresentanti li venivano accenato che d'un minimo quadrante serano sodisfatti (1). L'Illustrissimo fece che anco l'Arciprete Gerra mandasse li suoi popoli ove li fu promesso che se il negotio passerà bene come spera di procurar fosse Vescovo essendo che era un Reverendo degno di

(1) Principio di tradimento da un certo sopra Scodra per esser disgustato di non esserli state mantenute la promessa da don Giorgio.

ogni honore et stimato spese anco esso qualche 100 tallari per farsi honore come l'imponeva il Primate. Qual doppo haver concertato il negotio tra essi scrissero che li fosse determinato il giorno prefisso dall'Illustrissimo Generale et che esso in persona si transferisse in quelli liddi, altrimenti facendo l'opera non anderà a perfettione (1), che voleano la sua assistenza, ma poi per quanto all'oro giudicheriano bene metter in esequitione il settembrio (2) che fu del 47 per trovarsi ogni cosa preparata e fuori in campagna et anco in casa. Comisse il Prelato alli Padri Missionari che facessero far oratione particolare con l'espositione del Santissimo Sacramento qual cosa fu messa in effetto pontualmente. Fu scritta dal Monsignor Ingoli(3)

(1) Hoggi nè domani andate à Longo.

(2) Nell'inverno il turco non va a combattere et così sarà sforzato a star quieto et li cristiani saranno fortificati perché il turco non haveria potuto far niente nella primavera.

al Prefetto delle Missioni che non si dovesse né lui né altri missionari [intrromettere] in tal cosa, quali parole havea dette il Presidente al Padre pati (?) ma perché era il più giovane nella Missione non volsero credere. Disse il Padre: *lei ha da saper che le strazze vanno all'aria anco dato caso che sortisca l'opera ad ogni modo saremo buttati alla banda et nescio vos, che cosa pretendete fratoni, ci dirano, il che è stato.* La qual cosa è stata la rovina delle Missioni poiché potevano andar li Missionarij per tutto il paese che non l'era detto niente da niuno tanto erano benevoluti da tutti.

Andete a posta il Presidente di Padana dal Prelato che per charità non mandasse più lettere in mano delli missionarij acciochè non fosse scoperto et poi andassimo a pericolo (come erano stati già alcuni anni incarcerati), l'ebbe a male il Primate, disse *ancor voi temete la vita, che occorreva che la Congregazione vi mandasse qui quando non volete cooperare a un tanto bene, et poi non havete niente, et chi puol scoprire la cosa delle lettere essendo che don Giorgio o viene et la manda a pigliare. O quanto bene si faceva avanti quella provincia, poiché la predicatione era introdotta per tutte le chiese del vescovato sappatense et sardense con l'espositione delle 40 [ore] almeno una volta per chiesa che il veder il concorso della gente pareva fosse un'altra Italia, ma che dirò di Trossano la devotione che era incaminata che doppo tutti li Santi sino al Natale li sabato dopo il mezo di sin a terza della domenica pareva pareva (sic) propriamente fosse la processione, tanto concorso veniva mentre che sempre stavano assidui 3 confessori dove che ogni mattina oltre la sacrosanta Comunione vi era la predicatione. Nelle feste principali del Signore come della Santissima Regina sua Madre si cantava Messa solenne (1). Venivano da lontano le gente 20 o 25 milliaria sino de quelli supra Scutari, et così*

(1) Facevasi a Trossano la processione col Santissimo ogni mese et le feste doppo S. Marco sin a S. Croce

*parimenti era nella Missione di là della Boena, o Boiana, fiume che puol esser 80 passi di larghezza et potevano camminare li missionarij insine a Dolcigno et Antivari senza niun disgusto essergli dato da quelli barbari, ma solo li facevano honore, perché haveano anco veduto qualche cosa di stupore, perché alcuni che volsero travagliar li Padri Missionarij furono castigati da Dio benedetto.*

*Se poi parliamo della Missione di Trossano, ivi erano almeno 5 sacerdoti et un infermiere. Erano invitati dall'invito don Andrea Gerra per andare a predicare avanti Natale per tutte le sue villette et la quaresima parimente a dir*

*Messa, con passare et predicare, insegnare la dottrina cristiana conforme la capacità di quella gente che nelli monti alti sono gente rozza. Se poi si tratta delle altre Missioni che erano all'ora in quella di Pedana (che hora è in piedi), si predicava da tutti i Santi et (chi vuol anco avanti) sin alla festa della Santissima Trinità che sarà il concorso qualche volta di 600 persone, et per l'altra chiesa di sopra un mezo miglio che si nomina S. Nicolò, ma ha poco che il più che venghino saranno 150 persone per esser villa picciola. Ivi si predicava quando chiamavano li Parroci si bene la quaresimaa quando è buon tempo che si volesse far, si puol predicare a tutte due le chiese: sono gente docile, di gran reverenza verso alla Chiesa et suoi ministri essendo stati di queste ville sempre frati asseverati ali preti. Quando sono due, li missionarij uno puol col suo interprete, non sapendo la lingua, caminar per li monti di sopra, et l'altro resta a servizio di questi popoli et anco occorrendo transferirsi verso ad Alessio ove chiamano quelli Reverendi Parochi acciò s'amministri la parola. Era ancora altre ville di là dal fiume Emathia verso il mezo di, ma alcune sono state destrutte et alcuni sono fatti turchi. Si predica ad una fiera che si dice l'acqua bianca over sulfurea, ove si tiene da quei popoli siano stati martirizzati li li 40 martiri che la Chiesa fa la festa alli 9 marzo (1). In quel luogo essendo bel tempo si predica a detti di mazo che vi concorrono gran gente cristiana et turchi et molti vengono a posta per sentire a predicare li missionarij overo vadino a Rodoni ove è un Padre predicatore dell'Osservanza. In tal luogo si predica il giorno dell'Assunzione Domini. Solevano predicare li Padri Osservanti, ma adesso con difficoltà possono comparire per gli accidenti occorsi.*

*Era poi la Missione di Dervende sotto Croia 5 miglia la qualle avanti fosse distrutta havea un paese da poter andar a far del bene, et predicare et insegnare essendo 2 o 3 sacerdoti perché necessariamente bisognava stesse uno in casa per li bisogni che occorrevano et la festa sempre era concorso di qualche 100 o 150 cristiani non havendo chiesa quella villa (2)*

(1) *Non senza qualche ragione ivi è la città Sebaste detta, ivi si dice esser stato Agricola pretore (?) romano*

(2) *Sotto la villa vi è una chiesa ma è destrutta che con difficoltà si conosce vestigio di chiesa solo per causa di sepolture*

*Quando fu piantata quella Missione essendo il P. Benedetto et Antonio ivi andate in villa un certo tal signor Bairam beg qual era barisel, pretese di far che li frati pagassero una certa bona mano che usa a pigliar quelli barbari alli Religiosi. Fu detto che questi frati non pigliano denari, et che per charità non li molesti, in somma non fu mai possibile che volesse desistere. Li missionarij voleano partire dicendo che ogni voivoda che verrà saremo sotto.*

*La villa supplicò che li Padri stassero pro nunc che loro farano forza et pagherano per dar sodisfatione alla bestia. Prese il donativo, ma l'ira di Iddio*

*non lasciò andar invendicata la sua pretesa, poiché fa pochissimi giorni muri di mala morte et così pagò il male che faceva a' Religiosi. Ivi sono quelle Missioni de quelli christiani che sono stati lì appresso non son fatti più turchi, anzi alcuni che erano turchi di nome si fece che esercitavano li sacramenti pubblicamente et ritornati al gremio della santa Madre Chiesa.*

*Un' altra casa che erano turchi in un altro villaggio pur si convertì, benchè solo si sapeva d'alcuni, perché di pochi si fidava et non volea confessarsi se non da missionarij perché avea paura d'esser manifestati dalli ecclesiastici alli turchi.*

*Era una Missione a Meriditi qual fu levata avanti io andassi in Albania per causa di un certo Reverendo Vicario; di questo mi rimetto al Molto Reverendo Padre Angelo da Bergamo. Se fosse stata quella al tempo delle cose passate et che li reverendi padri havessero tenuto alli monti, non saria stato niente, perché la fuga che fu fatta verso a Cattaro da quelli di Trossano fu indicio che li missionarij fossero colpevoli.*

*Era et hoggidì è la Missione di Gasi, ma non ci sono frati, lontano da Presseren 8 miglia. Ancor vi si predicava per quelli contorni et insegnava et poi senza quasi occasione sono fatti molti turchi, quasi tutti, levato una villola che si chiama Zoggogni<sup>21</sup>. In quei luoghi son gente smissiata, scismatici, turchi, cristiani dove quelli poveri christiani al ritto romano che erano oppugnati da ambi due le sette che lascino la fede romana e che si facino turchi o schismatici che li doneranno il tributo. Hanno fatto il poter li Padri missionarij ma dopo il travaglio dell'Albania sono poi fatti. Sono questi popoli fuori dell'Albania et si dice che l'Albania solo è dentro il Drino.*

*La Missione di Dervende s'estendeva verso la Romelia et Muscia benchè da certi religiosi secolari li missionarij non poteano esser veduti, quali Dio l'ha levati da questa vita, la causa et fine loro solo Dio lo potea sapere, benchè da alcuni fusse detto che non poteano veder che li saraceni ci dassero tanta libertà di poter caminar sicuramente et predicar liberamente l'evangelio et moltissime volte essi barbari odono la parola divina con più divotione che non qualche cristiano. Dicendo in lingua albanese: Lumty ajo jogia chioft becuem aya ama chi te baani<sup>22</sup>. [c. 48-49]Vale dire: beata quella bocca, sia benedetta la madre che ti ha partorito.*

*E' la Missione di Gruda sopra Scutari 40 miglia ove furno amazzati li Padri Paolo Mantoano et Salvatore d'Offida per haver predicato contra quelli che tengono due donne et che ripudiano una et ne pigliano un'altra smissiati nel parentado. Quali PP. doppo haver predicato s'inviarono verso alla sua cella con le robbe della Messa in spalla al modo che usano in quella Missione, essendo lontana da dove haveano predicato qualche 20 miglia. Se li fecero*

<sup>21</sup> Zogaj

<sup>22</sup> Transkriptimi: Lumtë ajo goja, qoft bēkuem ajo ama qi tē bāni.

*avanti cinque di quelli huomeni scadenati dicendogli: dateci danari che voi altri sette latini, ne havette. Risposero li PP. con gran benignità: fratelli, noi non portamo né tocchamo tal cosa, ma ecco in un istesso tempo cominciarono a ferirli. Quali vedendo quelli cani arrabbiati che non si voleano intenerire, si buttorono in genocchioni et si dettero l'assolutione un con l'altro piovendogli le ferite adosso. Al Padre Salvatore li dettero 3 ferrite duoi di partesana passate da parte a parte et una di spada sopra la testa. Al Padre Paolo li fu 3 volte la vita con la partesana (qual è arma d'haste con duoi palmi di ferro et più) et doi colpi di spada, et così resero quelli doi missionarij l'alma al suo Creatore cascando ambi doi appresso uno all'altro con le teste in segno come vollesero dormire, sì come anco erano stati congiunti con l'animo in terra, fossero congiunti anco li corpi qui; essendo vollati insieme gli spiriti al cielo. Dicessi per per relatione di homeni degni di fede che le case di quelli tali siano cascade in rovina, che li capi di quella facione siano andati come in nihilum per miracolo di Dio.*

*Hora in quella Missione sta un sacerdote prete, come la faci poi deus scit.*

*Le donne che furno pregne dicessi che erano in colpa sono state da molti anni senza partorire; sono veduti molti prodigij in quelle parti da poi che furno decapitati li Padri Missionarij.*

Venute et mandate le lettere a Cattaro et al Serenissimo Senato nelle quali si conteneva l'interesse dell'Albania che si dovesse allestire il negotio che sempre mai degnato di dare l'ordini necessarij con altre cose particolari che si trattava nelle lettere che a mane ex professo non mi sono venute, solo parole, fu mandato il Monsignor Simon Suma Vescovo Sappatense con una barcha dall'Eccellentissimo Foscolo, et da Rappresentanti della Serenissima Republica et spedir lettere che il tal giorno dovesse star attendendo Don Giorgio nel monte di Renesi, acciò che comparendo barcha o caicchio veneto fosse apparecchiato per pigliare certe robbe che le sarano mandate per via di tal Prelato. Essendo giunto il settembrio del 47 comparse la munitione et piombo per poter haver qualche cosa di segno che era per dar principio all'executione. Hebbe il Primate, hebbe il Jubani, era tanta e tale l'allegrezza sentita

(1) dieta = nota a margine

et che andava parecchiandosi (se non fosse stata poi con gran tristitia). Venendo la risposta dell'Eccellentissimo Senato et Generalissimo Foscolo che hormai erano per viaggiare verso all'Albania, il Primate mandò subito un suo nipote alli monti a dar aviso che stessero li capi allestiti per quel tanto haveano parlato di buon animo che sarano consolati. Don Giorgio ancor lui per se stesso andete a far visita, dove li trovò tutti apparecchiati (salvo colui di cui sopra habbiamo detto) assicurandogli quelli popoli che non li sarà mancato di parola. Il Sappatense dappoi di haver distribuito alli prenominati le robbe de quali havea comissione, si largorno nel mare et presero 3 barche d'alessignani et

dulcignani, quale cosa fu di qualche ramarico et dispiacere al Prelato di Corbino et dette qualche sospetto che cominciavano a far guardia, tanto maggiormente havendo presentato li infedeli qualche parola, benché poco se ne curavano. Caminò il negotio qualche giorno così. Scrivea il Primate che non andassero nell'invernata che saria troppo difficile per causa dell'acqua delli fiumi del paese che menano inundationi grandissime et il mare viene anco lui cattivo, che non li fosse mancato di parola ma che venissero a S. Goan di Medua, da alcuni si dice golfo di Lodrin, che altramente facendo lui non volea mettere la sua vita a compromesso, come altre volte habbiamo detto (1). Li scrissero che non dubitasse, che omninamente sarà sodisfatto. Ma il diavolo che sempre invidia il bene, o che da Don Giorgio fosse manezato il negotio con fintione, o pure fosse stato messo inanzi a quelli Eccellentissimi Rappresentanti di Cattaro da poter inoltrarsi in maggiore grandezza per deprimere il Primate che non avesse tal honore (2), anzi da qualcheduno fu detto che la cosa non venisse dal Senato, ma da loro rappresentanti per farsi grandi et il Cavaliere Bolizza

(1) Timor Primatis quale seguì con molti travagli. Nota marginale

(2) Non essendo conosciuto il volere del detto Prelato. Fu l'invidia del diavolo. Nota marginale

maledetto ancor lui per condessender fosse voltato a qualche ambitioncella e lasciato il parer dell'Arcivescovo di Corbino.

Essendo l'Arcivescovo di Antivari, il Vescovo di Scutari et il Vescovo Sappatense nel luogo dove poteano ottenere gratie, fecero istanza all'Eccellentissimo Foscolo che dovesse tentar il tentativo di metter essercito sotto Antivari et per il Montenegro per andare la prima volta a Scutari. Qual così li fu facile ottenere (1), l'onde con mortificatione del Primate qual mai haveria pensato che li avesse mancata, ma la causa fu che si pretendevano d'immortalare nell'enfasi et encomij. Questi R.mi Prelati scilicet Antivarense, Scutarensense et Zadrimense, et così parimente stimavano il cavalier Bollizza, perciò fu scritto che fu l'andamento di qualche rapresentante pretendente di farsi maggiore, anzi fu detto che pretendeva di esser chiamato

(1) Ma con disonore delli sopradetti et non poté ordinarsi il negotio. Nota marginale

Principe (se andasse bene il negotio) d'Albania suddito però alla Serenissima Republica, dove che l'interessi non incaminati per puro amore d'Iddio fecero molto disordine, poiché furno li affari del Foscolo gravi nella Dalmatica provincia, fu prolungato dall'autunno del 47 il negotio sino al principio di primavera del 48.

Non cessava mai l'Illustrissimo Arcivescovo di mandar lettere che le fosse mandato la determinatione all'opera mandando hora da Don Giorgio hora dalli

Missionarij si havesse inteso niente, tanto bramava il successo che in hora li pareva mille anni (1). Li popoli stavano con grande allegrezza ancor loro; fu avisato il Prelato che dovesse far consapevoli li suoi capi et Don Giorgio parimente verso la Servia per sin a Presseren che la domenica ultima di carnevale (\*) si dovea dar l'assalto alla città conforme all'accordo et esecuzione cotanto bramata dall'una et dall'altra parte (2). Molti Reverendi Preti, furno fatti consapevoli

(1) Instantia quotidiana Primatis.

(2) Lettere del Senato per la presa di Scutari ali 26 febbraio 1648

(\*) Nel 1648 l'ultima domenica di carnevale fu il 22 febbraio

et cristiani principali; a molti fu giudicato espediente che non se li facesse moto per molti degni rispetti, quali tralascio di nominar, ma per fortuna o per dir meglio essendo il demonio nostro capitalissimo nemico, facendosi il parecchio per li nuovi successi fattali, vennero tante piove per due settimane avanti che paria volesse sobbisar il mondo, cosa invero che fareva amirrar chi considerava, anzi da alcuni fu detto che fusse fatto qualche (essendo quelli turchi pratici) magica arte per impedire tanto bene che era per esser con il divino aggiuto. Erano scirocchi et borrarali venti che rendea il viaggio marittimo all'impossibile per potersi transepire con navi et galee nel premeditato porto. Operò nulladimeno il Primate con sua destrezza che per il giorno determinato fussero allestite le truppe da 8000 fanti bravissimi quali fece poi tutti riunirsi nel distretto del territorio di Bulgari villa nella cima del monte fra il Fande, fiume Ermia et Emathia (1) qual fiumi s'uniscono insieme sotto Bulgari 2 miglia et si chiama la *fusse nder lime*<sup>23</sup>, cioè pianura tra li due fiumi, qual è una vallata che camina forsi 5 miglia di longheza e mezo in larghezza, caminerà per sopra la chiesa di Rubigo Abaccia (2) sino alli duoi Fandi 15 miglia tutta vallata strettissima cinta da monti e colline, luoghi in vero amenissimi di prati et colline, qual valetta d'alcuni viene detta che anticamente havesse molte ville ma hora tutte distrutte dalli *Haini* et turchi; si vedono l'effigie et fondamenti ma niuna casa, si camina sempre alla riva del fiume Fande et con gran paura d'esser spoliato o amazzato da traditori chi camina di là, perché sempre da quelle parti passano o montagnoli o turchi quali non sopportano (?) né guardano a niuno mentre habbi che possino rapire o poco o

(1) Fu in quel tempo tanto grande che solo nuoto passorno la gente dei monti. Fu detto a ricordo d'huomo non esser stato così grande

(2) Sic per Abbazia. Vedi poco avanti

assai, tal è quel passo benedetto, et ivi passano ogni gente.

---

<sup>23</sup> Transkriptimi: fushë ndër lime (= fushë ndër lumenj).

Stava scorreggiando il primato per quella valle fra li fiumi, hora mandava a Rubigo Abbacia destrutta, hora sopra il monte Vellia per veder se fossero gionte navi nel premeditato golfo per allestirsi alla battaglia. Stavano tutti quelli popoli con un cuore da leone per assalire li turchi quasi tutta la settimana sotto la piova aspettando la manna dal cielo.

Furono mandati dal Generale et da Rappresentanti di Cattaro duoi bombardieri, quali sbarcati alla bocca di Emathia portati in vila da persone fidate et d'indi passate 2 notte in riposo furno inviati verso a Trossano di notte che veniva giù piova come si dice per proverbio a secchi. Entrati in Marchigna<sup>24</sup> furno accolti dal Monsignor Vescovo con gran charità, qual prelado non sapeva niuna cosa de successi, potria esser che essi havendo la sua lingua vernatica, li fecero motto, ma da sue parole dicesi che mai habbi sapputo cosa veruna solo doppo la rovina, et questo fu che l'Arcivescovo di Corbino non si fidava troppo di lui che parlava molte volte con l'infedeli dubitando non li cavassero parola di bocca.

Parlamo un poco di quelli doi bombardieri: Uno si dimandava Zuanne (1), et l'altro Nicola, quelli entrati in una casa con tanta allegrezza stava Nicola che faceva stupire. Gianni stava come che fosse morto.

Venuta la mattina si cangiorno totalmente, dovechè Nicola teniva Gianni in allegrezza, bisognò che Zuanne lo tenesse poi vivo. Pareva propriamente morto, o che fossero li preludij della morte, qual cosa par che accada doppo la felicità, pentimento.

Furono inviati come s'è detto dalle bocche di Emathia a Trossano, da Trossano ad Haemeli al signor don Giorgio gl'havea ricevuti.

(1) Ex civitate Valonae oriundus ex eius ore, alius autem ex civitate Ascrivij sive Cathari. Eius parentes se venturi ex scutarij civitate olim patria Alexandri Magni.<sup>25</sup>

Furono assicurati dall'animoso don Giorgio et esso mandò in alcuni luoghi per efformar il bramato negotio, et ello anco andò et dette ordine per li anemati bombardieri che fossero governati et guardati acciò non havessero qualche affronto da casa di lui o d'altri, ma aimè la fortuna non volse secondamente il successo, poichè vedendo li Rappresentanti il tempo cattivo doveano mandar uno a posta acciò non si desse occasione all'inimico di scoprir il fatto. Così in quelli crudi tempi, se misero, da 800 soldati de nostri per il Montenegro farsi senza saputo dell'Eccellentissimo Foscolo (1), solo per quel fu poi referto. Li signori Eccellentissimi Rappresentanti di Cattaro per non mancar alla

<sup>24</sup> Mërqinjë

<sup>25</sup> Njëri, siç tha me gojën e tij, nga qyteti i Vlorës, dhe tjetri nga qyteti i Askrivit ose Kotorit. Prindërit e tij thuhet se kanë ardhur nga qyteti i Shkodrës, dikur atdheu i Aleksandrit të Madh.

promessa, sollecitati dalli prelati Antivarense, Scutarensse, Sappatense che non mancassero a tanta opera, benché non veniva il Generale che importava. *Noi sappiamo (dicevano che il paese piglierà (come la promessa)*

(1) D'ordine del Foscolo o de Rappresentanti di Cattaro. Nota marginale *la città et per qualche giorno staranno saldi, andamo via, che tardiamo, basta che stamo a vedere l'effetto a noi non tocca a combattere sin a tanto non vedremo pigliate le città, per adesso (o gran pascià) li basta a vedersi a quella gente che entrarono fra l'infedeli come lupi (o quanti guai non penetrati) ma mi dirà alcuno se fossimo profetti non falleressimo.* Per il giorno prefisso (1) all'Illustrissimo Primate anco fu mandato al signor Arciprete di Calzinari et Dibri che dovesse ancora lui con ogni effetto di prestezza unire li suoi popoli perché sarà sicuro l'armata veneta per mare, per terra, per la domenica di carnevale et che conforme li promesse non puol fallare dovechè diceva il desideroso prelato *non vorria che fossimo tenuti codardi. Adesso vedrò, disse l'Arcivescovo, il Gerra spavento de turchi in battaglia.* Da questa parola udita il cavaliere di Cristo

(1)16 Febbraio 1648. Nota marginale

insignito. Fece che alcuni de suoi sudditi (che erano fidati) s'abbocassero seco et ordinò che dovessero subito vista alla presente ad advertire li popoli più bravi che fossero tra loro. Era una persona di gran stima si nomava Joanne Battista (1) Constantini con tutta la sua casa huomo grandemente stimato. Giga Palli da Calzinaro huomo bravissimo, così spedì anco nelli Dibri altre persone che sapeva lui dover negoziare bene. L'onde per il giorno prefisso dall' Ill.mo et dal Giubani furno sotto il comandamento dell'invito don Andrea 100 soldati di eletti. Sedi il Gerra Dada del Fande picciolo che dovesse levare le gente che a lui erano soggette. Questo Gerra (2)

(1) Epirotice Jimi, da questa casata descendono 30 huomini clarissimi. Nota a margine

(2) Costui era della razza de Scuragni parentato del Primate di Corbino dalla casa sua nelli monti, saranno 40 huomini di spada, ma intelletti bellissimi che solo nel parlare dissegnano nobiltà, il trattar poi sono affabilissimi.

era tenuto da cristiani et turchi come un principe et quando caminava seco nel giorno di fiera, andava sempre con lui la bandiera avanti tenuta da un di casa sua et con essa anco 4 altre si facevano dove il veder era una consolatione. Quando compariva appresso alla chiesa dove era la festa scavalchava con tutti li suoi cavalieri vestito di vesti superbissime, ogni uno nel passare che faceva li facevano corte. Andava parimente in chiesa a far oratione, così è costume di quel paese, et poi nella fiera a spasseggiar et trattar negotij conforme il costume

suo et far consiglio in visnato<sup>26</sup> che in lingua albanica vuol dire convento et *kesil*<sup>27</sup>. Erano poi li Spadragni (1) con tutta la sua compagnia

(1) È una villa fin 40 case, huomini bravissimi in loco asprissimo habbita. Pare sia solo loco da fiere alla vista tanto sono alti quelli monti et ad ogni modo per via de Falliciha (?) fanno bellissimi raccolti di biade et vini.  
Nota marginale

che pareno giganti, ancor loro con le sue bandiere caminano in tempo de fiere, il che saria molto longa l'istoria il volere narrar tutto periodo per periodo.

Era un vecchio di gran sapputa dinominato (?) Dochi Tacchi in lingua nostra Tomaso qual molte volte disse al Primate: *Signor, non sarà niente di quanto parlate, ma se pure così volete, parlate con Tussa, cioè Tomaso latine, che che lui è mio figlio, lui ha la bacchetta in mano son 90genario [1], non ho forze, prego solo Dio vadi la cosa bene.* Ancor lui lasciò menar che prese il camino verso ad Alessio, huomo di grandissimo consiglio che da tutti li monti era dimandato per le decisioni de differenze e litti gravi.

Nella Scellita, Peppa Colla i pepas che in lingua latina vuol dire Pietro di Nicolao di Pietro, con tre fratelli; huomo di gran prudenza, qual ancor lui sollevò li suoi popoli in servitio della Serenissima Republica.

[1 Nonagenario]

In Lurria, Bibba Giasi principalissimo di quelle parti, qual ancora lui unì la sua villa Darza Cidna. Et altri di qua dal Drino fiume mandò anco verso a Città nova Albanopoli<sup>28</sup>, cioè a San Giorgio, San Martino, huomini di gran heroismo (?). Et per non mi stender a voler raccontare il tutto minutamente che verria molto adaggio a scrivere, veniamo alla conclusione. Come di sopra s'è detto, finiti li messi qua e là si venè alla conclusione e parlamento col Primate (da lettere havute da Ascrivio) et don Jubani, che esso havea udito facesse il possibile *che per me stesso ho parecchiato di dar l'ascolto a Croggia et ad Alessio.* Per il stabilito giorno dall'una et dall'altra parte che fu li 15 febraro (come sopra narrato havemo) di carnevale, tempi cattivi marittimi et fiumali piovoli, si unirno le gente del Primate et Arciprete de Dibri et Calzinari et dall'altri capi in le ville di Burgari, Scopetta et Cuccula e Fierze nella riva del Fande sotto il principio del monte Vellia

(1) Essendo stati mandati l'800 soldati, fu messo l'essercito sotto Antivari et fecero una fabrica grandissima. Furno mandate alcune barche armate et galiazze, tagliorno olivi per mettere la batteria alla città ove era quasi rasa,

<sup>26</sup> Trajtë dialektore për it. *vicinato* 'rrethina, lagje'

<sup>27</sup> këshill

<sup>28</sup> Elbasani

ma dimandarono tempo 3 giorni et mandorno a Scutari et li venne soccorso et furno de mitragliati 300 et più soldati con perdita di duoi cannoni se bene uno lo pigliarono di nuovo per non poter li turchi haverlo. Finiti li messi, ecc. (Nota marginale)

(benché sia qualche divisione per esser un fiumicello che si nomina Rubigo) stetero in sino il giovedì primo di quaresima aspettando con tanti dissagi che per brevità tralascio. Erano appresso il Primate fra principali il Gerra Arciprete, Don Lazaro da Scellita Vicario forrano del Primate, Don Paolo da Rezzella Arciprete, Don Nicola da Scopetta Arciprete di Bulgari, Don Andrea da Blinisti Arciprete molto stimato, Don Pietro Arciprete del Fande piccolo, Don Zuane da Lurria capitano delli suoi popoli huomo bravissimo.

Tutti questi molti altri erano assistenti tutti al Prelato. Era tra capi poi il Gerra Doda cugino del Primate huomo insigne di virtù e prudenza, Peppa Cola Lessi alla di cui spada non contrastava alcuno, Tussa Bacci Peppa Cola di Peppa, Biba Giasi, tutti questi sono stati capi dell'exercito. Essendo calati nella pianura delle Lime, cioè tra li duoi fiumi Emathia e Fande che ivi si riuniscono sotto quelle possessioni, dove dal cattivo travagliati et tanti mali incontri il venerdì al levar dell'alba venne nuova (non essendo mai comparso nave nel mare che erano venuti 800 soldati de italiani per il Montenegro per veder se si erano prese le città come era stabilito per non mancar di parola), che eran stati presi li Padri Missionarij Giacomo da Sarnano Predicatore et Lettore et Ferdinando Genovese Predicatore. Intesa tal nuova, l'Arcivescovo s'accorrò et disse: *sapeva non mi sarà tenuto la fede, o povero me*. Ma qui si puol considerare il dolore di tanta gente, che furno tanti pianti et guai che le voci andavano fino al cielo (1), poiché le veniva detto improprij a detto Monsignor che li passavano l'anima. Si divise la sua gente che erano uniti 8000, tutti chi qua chi là, esso se ne rimase a Bulgari (2) con tanta amaritudine

(1) Come al tempo che furno uccisi li bambini nozenti

(2) Salli – Aggiunto interlinea posteriore .....

che stete 3 giorni senza gustare niente.

Non fu però abbandonato dai suoi RR. Parochiani, procurando di consolarlo, ma diceva, *come posso io pigliare riposso poiché la mia residenza è senza il suo capo, hoggi o domani si farà tutta la barbaria insieme et non lascierano pietra sopra pietra; Dove pensavo far bene, ho fatto male, volesse Dio che solo io patissi, ma tanti popoli che serano messi a fil di spada o che li faranno renegare*. La passò detto Primate come volse Iddio, con travagli et sospiri. Di subito li sopraggiunse nuova che era preso il cavaliere di Cristo don Jubani. Quando intese fu per morire di dolore. Intese la presa delli poveri bombardieri quali furno portati a Cottoro (sic 1) villa in mezo a Zadrime poco meno discosta d'Haemeli 2 miglia ove sta il giudice turco, uno de quali fu

donato all'Agà d'Alessio, scilicet, Nicolao da Cattaro messo ivi in la fortezza tenuto con gran crudeltà. Questi poveri scamparono verso

(1) Attenzione, non Cattaro

Dibri furno travolti da huomeni di poco spirito non havendo la loquella albanese, essendo che era andato nuova alli barbari di loro fu mandato subito bando alli popoli de Dibri et Calzinari (1) che se non piglierano quelli doi latini et portarli subito al chiaggià, guai a loro, et così havendo dato in huomeni scadenati, non sapendo parlare persi dal travaglio et pieni di paura et timor della morte fuori dal paese, considerando forse la morte che doveano patire soprintesa. Li Padri di Trossano avisati della presa delli compagni (2) ancor loro dettero campo alla fortuna, ma da

(1) Dibri et Calzinari sono vallate, colline, et monti bellissimi, a boschi conforme il paese fano vini in quantità, pane poco, soggetti al voivoda, lochi di pascholi. Nota marginale

(2) Giacomo e Ferdinando manenti a S. Pellegrino. Cella S. Pellegrini sita est ad montem, desuper habet montem, inferius habet lacum; rura, distant multum ab oratorio

Dio per miracolo scapollati. Havendo cognitione de un benefattore nella villa di Baccilli ivi andettero, et furno posti in loco che era stato da vino et poi coperto bene con stoppa et tavole che paria non fosse stato ivi cosa alcuna, et ecco mentre arrivando li bravi del voivoda cercorno tutta quella casa, che sapevano che molte volte andavano in quella casa per limosina, ma fece Dio che non andettero verso a quello loco et così la scaporno il padre Cherubino Prefetto (1), Padre Bernardino Presidente Romano, Padre Joan Crisostomo Albanese confessore et coadiutore, Fra Francesco Maria infermiere. Essendo venuto con la gente il Padre Benedetto dalli Gasi che don Giorgio havea condotto per combattere, non havendo li Padri a Trossano alla meglio che

(1) Iste maximus in casibus praticus, in lingua epirotica versatus. Eximius praedicator etiam. Bernardus qui dicitur (?) Eat (erat?) epiroticus praedicator insignis albanice<sup>29</sup>

porre si turrò a Blinisti da un caro benefattore et ivi fu preso, l'onde fu pregato da quelli amici et benefattori di Padri Missionari quelli soldati del chiaggià del beg (1) che lo lasciassero, che non era in fallo come pensavano loro et che l'era stato imputato perciò con tanta istanza che quelli bravi dimandò una buona mano, li fu dalla villa dato 8 tallari (2), et così lo lasciorno passar per il suo

---

<sup>29</sup> Ai ishte shumë i zoti [për të zgjidhur] çështje dhe ishte njohës i gjuhës epirote (shqipe). Ishte gjithashtu një predikues i madh. Bernardi ishte një predikues epirot (shqiptar) i dalluar në gjuhën shqipe.

viaggio, et fu accompagnato da detta villa di notte, che poté con l'aggiuto di Dio scampar ancor verso a Cattaro. Quali travagli poi passò solo Dio lo sa, perché non si potea fidar d'ogniuno e maxime del Montenegro.

Li Padri che erano nella Missione di Dervende ancor loro furno per esser presi, ma vedendo che li popoli tumultuavano,

(1) Era il paese senza sangiacco per esser in Candia Governator e Generale

(2) Corretto poi in 10

dettero ancor loro loco alla furia, e rabia infernale, l'onde il giovedì doppo li 15 che era il ..... si sparse per molti luoghi la fama delli poveri latini tagliati dalli turchi sotto Antivari come s'è detto di sopra. Era un turco da Croia che faceva l'amico delli Padri Missionarij qual era *spaij*<sup>30</sup> di Dervende (1), promise che sentendo qualche cosa li daria nuova, ma il Padre Antonio tum temporis praeses oratorii, et Padre Hiacinto et fra Teodoro infermiere fecero consiglio tra loro presentito per certo moriremo, ma non certo le parole, et roina pigliarono consiglio di battersela avanti maggiori [pericoli]. Alla meglio che poterno ascosero alcune robbe nella villa et nella notte si partirono il Padre Antonio col scolare et il Padre Giacinto con fra Teodoro verso a Corbino per monti altissimi pieni di neve, andetero a Bulgari ove era il povero Primate rcoverato per esser villa forte et

(1) Assan cerea<sup>31</sup>. Nota marginale

alcuni della sua corte acciò non fosse tradito, essendoli promesso da habitanti di quella villa la difesa, che non dubitasse, ma devesi considerare che essendosi sparsa la voce di tal fatto, che cosa li barbari doveano dire poiché havendo altre volte elli hauto mala volontà (come sopra s'è detto) che riposso poteano pigliar et suffragarsi di consolatione li poveri ecclesiastici et secolari, non essendo sortito il negotio già tramato? Il primo marti di Marzo si partì il Presidente di Pedana (1) essendogli da quella gentildonna turca mandato aviso si dovesse partire et dal luogo all'ira per qualche giorno che poi passerà il furore alli turchi, et ritornerà. *So che esso non è in colpa* (disse ella), ma per obviare il male meglio s'allontani dove sono tutti *Cauri* (cristiani) cioè alli monti; partì, s'abboccorno ambi duoi Presidenti di Pedana e Deruende vestito questo alla turchesa col suo *giacco*<sup>32</sup> (cioè scolare) in la

(1) Praeses istius scriptorum. Nota marginale [cc 64-65]

villa di Cuchulla ove tra essi passorno parole d'amaritudine, ma sic Deus disposuit. Passò il Padre Antonio per quelli locchi e passi con timore che si

---

<sup>30</sup> spahi

<sup>31</sup> Ndoshta Qerja

<sup>32</sup> gjak (= diakon, xhakon)

puol imaginare essendo neve grandissima di sopra et di sotto strada cattivissima che chi non l'ha fatta non puol esser capace. Gionto a Bulgari trovò il Primate in angustia, pur si consigliorno e consolorno, ma come potea esser consolatione ove era la casa piena d'amaritudine, gente sine fine, da dormire solo sopra tavole nude con la morte a penello? Voria altra lingua che la mia a dir tutto. Ma ritornamo al povero Monsignor Arcivescovo. Niente li passava l'animo dal travaglio (ex auditu) pigliando (se si metteva a mangiare) un boccone et eccolo in piedi; l'Arciprete Don Nicolò procurava di consolarlo, ma dicea: *o mio Don Nicolò, come posso pigliar ristoro in questo modo?* Stete così alcuni giorni sempre con animo adesso vengono o mandano (1) che non

(1) Speranza del prelato che di nuovo dovessero mandare. Nota marginale

potea nell'animo suo entrar che non attendesse le parole il Foscolo benché morto il Jubani, essendo il negotio totalmente sopra l'Arcivescovo, ma scorsi li giorni prefissi, *sia*, disse, *come si voglia, voglio andare alla mia sede*. Partito da Bulgari lasciò il Padre Antonio ivi et anco il P. Pietro Vrioni (o Vriani) Minorita quali stetero molti giorni, in ultima anco il Vrioni se ritirò alli monasterij et solo Missionario stete ivi sin alle Pentecoste il qual venendo occasione da quelli popoli di Dervende di andare verso a Scuttari, inteso ciò, stando che pareva fosse una spina dell'occhi d'alcuno il star a Bulgari benché il molto Reverendo Don Nicolò mai li parlò cose che non fosse da religioso standochè confessava, predicava le diceva le Messe, si rissolse havendo scritto al Presidente di Pedana che havea desiderio d'abboccarsi seco. Essendo fiera a Corbino si transferrì ivi et negotiò con li dervedani e fu concluso di pigliare habito turchesco (qual non stete aspettar l'abboccamento già detto) si partì passando col suo giacco (scolare) per il mezzo della città di Alessio et Scutari et la scapolò verso Cattaro.

In questo majo che si partì il prelato da Bulgari stete alcuni giorni a Corbino et per star più quieto, et veder l'animo de montagnoli andete in visita verso verso (sic) a Skezkella<sup>33</sup> et Scellita ove stete molti giorni, sempre accompagnato in buona guardia havendo anco lasciato alla residenza il presidio necessario alla furia del turco se avesse tentato qualche tentativo con questo che fosse subito avisato se avesse inteso qualche cosa di pericolo giorno e notte, ch'esso saria callato dalli monti per aggiunto o che haveria mandato. Stete il prelato in amaritudine sino alla festa di Santa Veneranda, deviando qua et là per la gran contrarietà, et parole portategli dagli amici, che si guardasse con sospetti maggiori perciò tanto andava occultato che tutte le cose tramate da turchi le venivano raccontate. Fu per la sua persona et per li religiosi come al tempo che erano gli Apostoli, ma qualche sussidio gli portò Dio che essendo stato pregato un tal signor Miffetar begh poco avanti qual fu dal

---

<sup>33</sup> Kthjella

predetto primate in quanto alle cose mondane per esser anco la sua casa sotto il poter di tal signor huomo di gran signoria dovechè questo infedele memore delli beneficij ricevuti, fece tanto che il Monsignor ritornò a ripatriar alla sua residenza. Divenne tal turco poi anatinich (?) che in lingua nostra significa scoditori di tributi, qual dalla Porta Ottomana è stimato come un sangiacco, il qual ha potestà di haver a aggiungere il tributo. Insoma per via di questo signor hebbe qualche pace, se bene ad ogni modo non si fidava senza far sempre la guardia giorno et notte; se sentiva qualche parola lo mandava ad avertire et così comandò ad Ismael Cellepi croiense, nulla di meno stava sempre con gran paura, essendo che gli Scuttarensi et Dolcigno et Antivari sempre insidiavano per haver nove sempre della vecchia armata dubitando che l'istesso Monsignor non staria saldo senza qualche motione se si presentasse l'occasione che saria meglio levarnelo da piedi dicevano li turchi perciochè li vene nuova che li chiaggia del sangiacco di Scuttari dominando in assenza del begh, che era in Candia, questo chiaggia è stato cristiano oriundo dalla Servia, quelli sono paesi smisciati, hanno contro la nostra santa fede crudelissimo, qual con alcuni di Scuttari promisero di pagar tanto argento quanto pesava a chi fosse stato buono di portarlo o vivo o morto, opure 1000<sup>(1)</sup> tallari: dove gli portavano sempre qualche travaglio le nuove et amici. Perché temeva solo li scuttarensi; dubitando che corrompessero con bel modo il Macedonico cioè cert'Alessi, d'altro nulla temeva, qual procurava perciò sempre di haverlo neutrale, se non totalmente amico. Stete in tal maniera per molto tempo. Sotto a S. Croce fece con li monti

(1) Non è chiaro se sia scritto 100 o 1000

consiglio, quali ogni uno con animo concorde li promisero fedeltà. Doppo di haver trattato quel tanto li pareva espediente per la sua residenza e per la sua persona. Fu accompagnato a casa con animirlo a non temere niente, che certo li sarebbero sempre fideli, et pronti alla difesa della santa fede contro la furia barbarica, ma ad ogni modo qui non cessava qui la sua persecutione, standochè li bisognava star come si dice di quelli santi Attanasio, Crisostomo, Gregorio etc. con tal infortunio li fu serrato il passo a lui et a tutta la sua corte di caminar pubblicamente. O quanti travagli et passioni, ma non solo a quelli rinchiuso per l'adito, ma a preti, frati et a molti secolari per qualche tempo ma hora più che mai, se bene la venuta del begh da Candia mitigò la fierazza contra cristiani, che non potevano comparir se non ben armati et anco in buon numero. O quanti disgusti il povero Primate passò, il morire le saria stato cosa felice, penetravali il cuore il sentir li popoli andar molti maledicendo, molti non esser securi nelle proprie case, tanto la rabbia de nemici era cresciuta et in particolare contro ecclesiastici. Pareva a quelli barbari quando vedevano un cristiano veder il lupo, d'ogni minimo era sprezzato cridandogli dietro: *dai al traditore*. O quanti guai: li poveri Reverendi poter solo di nascosto camminare, dove haveano per

avanti tanta libertà fra quelli cani che se fossero stati tra i cattolici. Havendo fatto la città consiglio contra l'Arcivescovo fu concluso di haverlo nelle mani et buttarle a fundamentis la residenza, ma Dio che non volea tanto male le remediò. Doppo alcuni giorni fu per esser determinato di sforzarli a renegar la santa fede, ma la consulta non fu abbracciata dalli turchi croiensi, dicendo che era contra ogni civiltà essendo da per tutto la Turchia cauri, anzi che si sminuirebbe il tributo del Gran Signor, se bene molti instettero alcuni di Scuttari, quali sono li più caldi infedeli che in vita mia habbia praticato, a quali propriamente se li puol dar dal turco giudeo, perché fra tutte le nationi quelli non possono esser veduti dalli turchi, anzi in lingua turchesca si chiamano sceffuti<sup>34</sup>, che vuol dir gente senza spirito, che in tutto il mondo non sia la più prescita gente et perversa.

Doppo l'haver discorso del Primate parmi sia bene di nuovo far regresso al martirio de veri discepoli di Cristo et del mio seraffico Padre S. Francesco. Fu alli 21 di febraro (1) 1648 doppo d'essersi scoperto il negotio et ribellione dall'infedeli, quali tutti stavano come tante galline nell'acqua per gran timore che havevano hauto sentendo che il Foscolo havea fatto tante prodezze in la Dalmatia et che divertiva anco l'armi verso l'Albania, non si puol dire il spavento di quelli saraceni, andavano smaniano qua e là dicendo: *come potremo far a rersistere*

#### 1) Dieta 6 Nota marginale

perché li monti sarano il nostro travaglio, non potremo fuggire a salvarsi, d'una parte sarano Veneti et dall'altra l'haini. Le povere bulle<sup>35</sup> facevano andar le grida al cielo tanto maggiormente che havevano sentito la strage delle Bomele (?) dine (?) [cc70-71] fatta dalla soldatesca veneta, meglio dicevano, *che non fossimo nate per noi; adesso gli Albanesi<sup>36</sup> goderanno vedendo li nostri travagli, o quanto saria stato meglio per noi quando vedevamo li nostri mariti che travagliavano li cauri dirgli: non fatte, perché oggi per noi loro, dimani loro per noi, così porta il tempo et la fortuna, che sarà de' nostri fanciulli, dicevano, se noi saremo trucidate, lo meritamo per la poca stima che sempre habbiamo fatto di loro tenendogli soffocate (1), adesso viene il tempo di retribuirci, perché quando habbiamo hauto la bacchetta in mano non siamo stati da verri fratelli e sorelle (2) perché siamo un istesso paese per la nostra*

(1) Clamores et vae turcarum. Nota marginale

(2) Ex eodem stipite. Nota marginale

---

<sup>34</sup> çifutë

<sup>35</sup> bulla (= gra myslimane)

<sup>36</sup> Shqiptarët e krishterë

*disgratia siamo renegati, dove sarà quell'honore che ci portavano, adesso è venuto il suo tempo quando andavamo nelle sue case con tanto honore ci tenevano e ci davano ogni sodisfatione, o chi avesse di noi altre almeno un amico alli monti, ma che occorre parlare di monti, essendo tutto il paese pieno d'essercito? L'andar a Bosna sono l'italiani, l'andar verso Dolcigno et Antivari sono li lattini, meglio per noi altre andar a negarsi nel fiume o lago di Scuttari, ma acciò non vedano li cauri tanta nostra strage stiamo nelle case et quando sarà dato il fuoco abbrugiamoci con tutti li nostri figli che mille volte sarà meglio per non dar consolatione al Jubani ch'è stato il principio di tal amollimento. Dicevano: o papasso di Corbino, se volevate danaro, perché non havete mandato alle vostre cugine di stirpe Scurra che noi havessimo fatto darvi tanto danaro che nemeno il Dose di Venetia vi potea consolar con tant'oro, forse sete, signor mio, scordato di chi vi ama, ma se si potesse trovar misericordia appresso di voi, come appresso dil grande Idio pur saessimo di gran consolatione, perché stimeressimo che con la sua gratia niuno ci daria fastidio dell'exercito italiano. Saria longo il contare tutto e per tutto poi per 3 giorni continui non fecero altro che mettersi all'ordine chi verso Preseren, chi verso monti et altrove. Ma non solo le donne si vedevano in fastidio, ma molti di quelli capurioni haveano pigliato il partito di lassiar il tutto et scampar verso a Costantinopoli, tanto era il timore et spavento che li comprimeva la fuga. Si consigliarono un coll'altro. Dicevano: o se fosse il Bassà, ch'è in Candia, adesso nel paese non saria tanta rovina, li nostri peccati così vogliono (dicevano benché non siano tanto capaci alla consideratione come li cristiani) perché avanti non era possibile inchinarci alla misericordia verso questi poveri Albanesi.*

Chi potria mai dir et narrar li pianti et guaj che mandavano al loro profeta falso. Stetero tutti circa 6 giorni con tanta rabbia et dolore che il morire le saria stata cosa felice più presto che darsi in mani de cristiani. Dicevano: *se la ghe era fatta a questi cauri non lascieranno della nostra progenie un capello sopra la terra essendo tanto arrabiati contra noi.* Ma che fu il successo nullato per non comparire (conforme all'accennato verso ad Alessio). Il diavolo volse metter la coda, come fu consigliato ad andar sotto Antivari dove in luochu di combattere subito la città, li dettero campo di poter mandar in Scuttari et al chiaggià del Bassà ove fu fatto adunare gran quantità de turchi et in luoco di darli la città di Antivari in mano a' veneti, cominciarono a combattere fieramente come huomeni disperati senza che facessero niuno resistenza, et ne furno ucisi de' nostri 300 con perdita di due artiglierie se bene una fu poi rihauta, ma l'altra fu portata ad Antivari. Così scamparono li italiani et non hebbe effetto il negotio.

Stete la fortezza di Scuttari 3 giorni et 3 notti aperta et dentro come per amicitia furno introdutti 15 persone all'agà della città quali furno benveduti non havendo hautu cognitione del tradimento. Fu l'operatione inviata a buon

porto, ma con poco pensiero de veneti capi che forse oggi sarien patroni di tutta Macedonia, poiché essendo incaminata la causa per via de gente bravissima et esperta dalla parte dell'Arcivescovo solo per rimettere il cristianesimo nelle parti filippesi et macedoniche, dove è stato sempre bramato il nome de veri cristiani et hora più che mai, benché nelle Dibre di là dal fiume Drino, o Drina, sono al ritto greco et sono popoli innumerevoli quali adesso sono imbibiti del ritto turchesco, benché si tengano cristiani greci o scismatici (1). Tra

(1) Cristiani in quantità, ma anco quelli vano perdendo la fede facendosi turchi. Nota marginale

quelli popoli e quelli dell'Albania è una cruda inimicitia, poiché li albanesi di qua dal Drino quanto più possono li sacchegiano, che non è quasi mai anno che non vaddino armata manu a pigliarli le greggi et armenti, essendo anco che in quel luogo le sultane del Gran Signor habbino le sue mandre, l'onde qualche volta le robbano 10 m. pecore in una volta et cavalli, bovi et vacche con gran difficultà di combattere, et qualche volta restano morti d'ambi le parti molti et accorgendosi quelli stano parecchiati, dovechè fano poco bottino se non vanno secretamente et all'improvviso.

Doppo di aver fatto scampar et fuggire l'esercito de venetiani con la morte già accenata et portando le teste in Scuttari con tanta allegrezza et ludibrio et spasso di poveri cristiani, con canti, soni di tamburi et gnacchere, in su subito li cangiò la tristezza in allegrezza. Mandò il figlio del Gradda detto Aia beg et altri capi quali, di quei di Scuttarini non temendo ne agà ne sangiaco, senza spettar consiglio né licenza, da 12 bravi all'Oratorio di S. Pellegrino il venerdì mattina a 8 hore ove erano li Padri Missionarij Giacomo da Sarnano della Provincia Romana et Ferdinando da Albiola (sic per Albizola) genovese della provincia di Genova ambi doi Reformati sacerdoti predicatori quali stavano facendo oratione in chiesa essendo tempo cattivissimo. Arrivorno li scattenati, pigliorno quelli poveri Religiosi, quali furno condotti con tanta furia et rabbia da quelli manigoldi che si puol dire pretendevano sfoggare l'ira nelli buoni Religiosi. Chi li dava calci; chi bastonate col calzo dell'archibuggio, in suma per quanto m'è stato referto da persone degne di fede, facevano compassione alle pietre, il veddere quelli animi ferrini, ma all'incontro tanto maggiore allegrezza sentivano li servi del mio amato Cristo vedendosi sprezzar in tal modo da quelli barbari nel passar che fecero con li poveri di S. Francesco discepoli per mezzo delle ville. Gl'era detto da quella gente, *che cosa fatte signori soldati, questi poveri frati sono innocenti di quanto l'imputate, non li travagliate, perché Dio sopra di noi mostrerà qualche gran castigo.*

Li religiosi andavano esortandosi un coll'altro alla patientia et star di buon animo che in breve cesseranno quelli tormenti per andar sempre vittoriosi al cielo a goder la eternità de' beni preparatili dall'amato sposo Cristo a chi lo

serve di vero cuore. A quelli soldati li andavano preddicando per la strada: *figli da Dio creati, riconoscete il vostro errore nel quale vi ha condotto il vostro perfido Mahometto membro diabolico, riconoscete la fede di Cristo, lasciate la setta maomettana, ma meglio perfidia sarracena, fattevi cristiani, adorare il vero Dio che vi ha col suo prezioso sangue riscattati, o gente per voi saria meglio farvi cristiani perché voluptas brevis, poena perpetua, gaudium aeternum, o figli di perdizione, non volete esser presciti, ascoltate la voce de' poveri frati che vi predicano di vero cuore per solo salute vostra. Ma che li risposero li renegati diavoli? Adesso sentirete e proverete li tormenti de turchi se non vi farete ancora voi turchi rinegando il vostro Cristo; rinegate la fede vostra che non vi tratteremo male. Ma li veri soldati di Cristo tutto reputavano rose e fiori il sentir che doveano esser messi al patibolo. Erano conosciuti benissimo dalli scuttarini et in particolare il Padre Giacomo qual molte volte era stato in fortezza di Scuttari. Molti di quelli scuttarini desideravano liberarli da quelli tormenti, anzi pregarono li signori che non facessero tal impietà essendoché sono sine colpa, ma il Chiaggià del Bassà di Scuttari coll' Aija begh (1) pensando far sacrificio a Macchometto qual erano bestie luciferine, non volsero mai aderire alla voce de cristiani, et turchi, et turchiane che dimandavano in gratia li Padri sapendo la sua innocenza.*

Fu dimandato avanti l'impallatura

(1) Proprie isti Nerones saevientes in christianos dicitur iste Aija begh fecisse interficere 50 christianos ex Clementibus propter quoddam homicidium.<sup>37</sup>

se si vogliono far turchi come per ludibrio della nostra santa fede. Li fu risposto dal Padre Ferdinando: *se mi faccio turco mi lasserete vivo, et poi mi farete beato; stanteché la vostra legge vi porta tutti all'inferno, però non sarà mai vero che io rineghi il mio Cristo*, disse; *fate però quel tanto che dal pre(n)cipe delle tenebre in me e quanto vi è suggerito e concesso da Dio perche havete potestà nel corpo, non nell'anima. O poveri voi, membri di chi non vi vede ma volete voi andar per forza solo per esser amati da vostri signori perché non volete sentir la parola evangelica.* Non poterono più sopportare. Quella canaglia gli dissero: *taci, povero huomo.* Stava il povero Padre Giacomo presentando il discorso delli tirrani (dico povero come sprezzato da quella zurma, ma ricco di meriti appresso S.D.M.) acciechati dalla sciocchezza. Cominciogli a predicare et detestare il suo falso profeta che ognuno faceva compungere di quelli tiranni, levato l'Aija Begho (qual se vedesse tutti li cristiani impallati mai diria basta) qual è tanto sitibondo del sangue cristiano, insieme col Chiaggià del Sangiaccio, rebbello della santa Romana fede.

---

<sup>37</sup> Tamam si Neroni që bëri kërdinë ndër të krishterët, thonë se Jahja Beu vrau 50 të krishterë nga Kelmendasit për shkak të një vrasjeje që kishin kryer ata.

Uguali a questi duoi huomeni non si trovano, sono li più inhumani che sia nella provincia che ho praticato.

Li tentarono in molti modi di farli renegare, ma li dissero: *che occorre, sperdete il tempo in vano, voi sappete che niuna fede havete, che non mantenete parola perché tra barbari così s'usa, poiché ogni uno è signor, et non temete ne Dio né santi, solo tendete un scalza cane come li fa dishonore.*

*Intendete all'interesse del mondo, ma dell'anima guarda non fa per voi. Et se noi si facessimo turchi, forse haveressimo il paradiso? Signori no! Forse il vostro maledetto Macchometto c'aggiuteria qual è nel fondo della (sic) barratro infernale, qual sta ne' spassi con Lucifero saria buono di darci il gaudio de' beati? No. O poveri voi tutti quanti sete ciechi state protervi contra la fede di Cristo che verrà tempo che vi ricorderete delle parole di fra Giacomo da Sarnano. O se il vostro falso profeta che dite voi ch'è santo, o se potesse venire fuori dell'inferno et venire al mondo o che diria: sia maledetto, annatema chi tiene altra legge che quella di Cristo, predicaria a tutto il mondo la sua fatuità, o poveri turchi riconoscete la via della salute, venite al vostro Cristo che vi ha redento, non state ostinati, non perseguitate la verità, conoscete il vostro errore sin che havete tempo che il mio amato Cristo è tanto benigno che volendovi convertire vi rimetterà il vostro peccato, confessate la fede di Cristo, senza di quella voi non potete andar in paradiso vi ha ingannato quel vostro falso profeta fatte quanto vi piace, mentre non abbraccierete la fede delli cristiani mai vi salverete.*

Risposero: *non sai che cosa dici, sei senza mente, pazzo, meglio saria per te prendere la fede di Macchometto et non la sprezzar.* Li rispose il Padre: *non son altramente senza mente come voi mi tenete, ma vi dico la verità come si deve dire a chi non la sa et è in errore come voi.* Li predicò sempre il Padre detestando la setta mahomettana con gran fervore di spirito in lingua epirotica della quale era ben versato. Ma quanto più li predicava et diceva maggiormente se ne burlavano, li buttavano fango nell'occhi, nella faccia, li vituperavano, li facevano tutti quell'insolente e vituperij che sogliono recare quelle bestie a poveri Religiosi doppo d'haver tentata la sua constanza nella fede, vedendo che non potevano ottenere niente del suo intento, doppo di haverli fatte le maggior promesse del mondo, fecero apparecchiare li palli per impallarli, cosa invero molto horribile, fa spavento a solo il sentire a nominar il pallo, tanto è crudele opprobrio a chi però non è parecchiato a sopportare per amor di chi tanto per noi ha patito. Tutti quelli popoli supplichavano che fossero tenuti in ferri o in peggione sin a tanto che si sappi la certezza, perché anco il Begho di Scuttari una volta ne messe tre in ferri (1) per certe calunnie dategli, ma volse andar con quelle solennità di legge che si ricerca, dicevano quei popoli all'Aja Bego, e doppo maturo consiglio li trovò innocenti benché 6 mesi li trattenè in ferri: nel qual mentre la madre del Begho faceva grande istanza che fossero liberati, diceva al figlio: *lascia cotesti frati, che la paggherai;* il che li accadè in breve

morendogli un figlio et un altro che havea si amallò ancor lui, dove disse: la mia madre mi ha avisato che lasci questi latini, ma non ho voluto obbedire, ecco se sono innocenti, che per li tormenti che ho fatto dare alli frati Dio mi ha remunerato (2). Fece consulta con li suoi satrappi, et di quanto erano stati accusati, trovò che erano a torto calunniati, et così

(1) Kerubin, Evangelista e Carlo. Nota marginale

(2) Kerubin Prefetto, Padre Carlo, Evangelista Veneto

le dette licenza di partirsi et andar per tutto dove voleano sotto il suo dominio mentre sarà lui Bassà. Così parimente tanto cristiani quanto turchi dicevano al Chiaggià et ad Aija begh: non li fatte subito morire, ma saria bene far come fece il Begho, se poi si troverà che sono in errore, all' hora li tratteremo come meritano. Non era a quel tempo il Begho nel paese essendo stato mandato in Candia con l' esercito che se fosse stato lui non saria stata tanta ruina nell' Albania come fu sotto il dominio di Carrà Chiaggià suo vicario renegato et sotto il Aija begh, huomeni superbissimi et tra turchi di gran stima, quali a niun modo volsero placarsi, ma divenivano sempre più ferrini. O chi avesse veduto quelli doi pseudo fratres, quei come cani arabiati, poteosi paragonarli a quelli che voleano mangiar le carni dell' invittissimo martire Lorenzo santo. Ma quanto più li barbari cuori s'incrudelivano, tanto più li frati animosi li predicavano la fede di Cristo et in particolare l' invito Padre Giacomo con rimproverarli sempre la sua maledetta setta. O quanti pianti s' udiva da quei poveri cristiani et da turchi et turchigne che li conoscevano, et che lamenti facevano a quelli ministri del gran annathema Macchometto. L' onde non potendo sopportare tante preghiere da devoti de' frati il Chiaggià con Aija begh comandarono che fusse apparecchiato il luogho da impallarli, et li palli sorte di martirio non d' altra generatione usata, solo dalla sarracenic fatuità in dispreggio della nostra santa fede.

Qual inventione forsi è stata insegnata dal diavolo a quelli barbari o pure vogliamo dir che l' hanno imparata per se stessi per il modo che tengono a rostir animali. Qual cosa mi fa ciò credere, poiché andando quella gente in exercito se trovano animali con dannari o con rapina o che li menano dietro, sijno piccoli o grandi, li ammazzano scortichati pigliano una perticcha conforme è il castratto et lo infilzano per il budello (parlando con reverentia) et fanno che trappassi fra mezo li lombi et spalle et per la gorzarina fano che spunti fuori per mezo della testa. Uno o doi tengono l' animale et quello che il pallo ha (al suo modo spedo) in mano, l' accomoda al loco et poi piglia con una mano per gamba di dietro et comincia a turrare sino a tanto che passa sopra la testa un palmo. Ma se trattiamo poi come impallano l' huomeni, li giettano a terra con la maggior crudeltà che possa inventare la furia infernale, con la panza a basso (alcuni nudi od alcuni li lasciano la camicia et mutande secondo che pare a loro per dargli maggio tormento). Poi pigliano il pallo longo un passo e mezzo o doi

passi et qualche volta più secondo vedono sia grande la persona perché quando l'impiantano col paziente vogliono che stia almeno doi piedi alto da terra, quel pallo è almeno di grossezza quanto la gamba di un huomo, la cima di sopra la fanno pontiva et così in tal moto il paziente lungo disteso sopra la terra, mettono al luogho del secesso, et incominciano doi di quelli più forti a battere quel pallo acciò che intri con la maggior bestialità che natura humana possi inventare, che se pur havesse tanta di compassione, pigliarli per li piedi (come usano far all'animali da rostire, se bene saria di gran tormento al paziente nulla di men scorreria) ma ciò non fanno per paura di contaminarsi; dicendo che la sua (falsa) legge così l'ordina.

Vaddi poi dritto o per traverso o al cuore per altra parte dentro dell'interiori o intestini, questo hano che procurano vadi tra mezo li lombi per il fillo della schena et passar per il collo et vada se mai possono a trappassar nel mezo della testa, l'onde mi fa argumentare che la invention dell'impallare l'huomini sia dedutta dal rostire gli animali per haverne ciò gran similitudine. Il primo che fu impallato fu il padre Giacomo al quale li trapassò il pallo tutta la scamarrìa per il collo, andeteli fuori sopra una orrecchia dove non le colpì né il cuore né li lombi né meno gli passò per mezo del cervello. Come dicono loro che s'havesse qualcheduno di questi tocchi saria di subito morto, quel sopportò con tanta allegrezza et fervore di spirito sempre predicando il suo amato Cristo et la fede nostra a quelli turchi.

Il Padre Ferdinando fu il secondo a metter sopra il patibulo ancor lui con gran costanza, ma essendo homo corpolente, overo che li tocchasse il pallo quelle parti de quali habbiamo detto che subito offese lasciò d'animare il corpo, vien detto che non stessee vivo tra l'impallarlo et ergere il pallo meza hora (1).

Furono impallati [in] giorno di venerdì doppo il mezo giorno con gran crudeltà et spavento di chi erano al spettacolo

(1) Non potui scire veritatem an dederint animam ante.<sup>38</sup> Nota marginale

appresso una certa chiesa, di S. Biasio del Borgo sopra il Drivasto fiume, lontano alquanto dall'acqua, per quanto si dice; non gli furono levati gli abiti acciò fussero conosciuti per frati. Il Padre Giacomo essendo vivo sopra il pallo mai cessò di detestare la setta mahomettana con l'esaltare la nostra santa fede in quei tormenti, causa che lo teneva vivo quello che dat escam omni carni: Stete vivo sopra il patibulo sini al giorno seguente dopo il tramontar del sole un' hora (1) predicando a quelli scattenati che il suo Machometto è all'inferno con tutti li suoi seguaci et chi seguita la sua legge in quel loco vano; che si convertissero sin ch'era tempo, che lasciassero il vello della cecità et che in questa vita hanno il suo paradiso, ma che nell'altro solo pene et tormenti et quel che dice Machometto nel suo alcorano sono tutte buggie et insegni come

<sup>38</sup> Nuk munda të mësoj të vërtetën nëse dhanë shpirt më parë.

(1) D'alcuni viene referto l'istesso giorno doppo il tramontar delle ..... (manca). Nota marginale

appare nel detto alcorano nel capitolo che fa de vaccha et d'altre oppinione che apporta il gran buggiardo, come è manifesto a chi ha letto detto libro che aures abhorrent. Con gran costanza il Padre Giacomo detestava la setta mahomettana il che faceva molti compungere, ma essendo li turchi acciecati dalla sua perfidia. Insistendo il Padre alle calunnie che dicevano alla nostra religione sempre con ragione efficaci confutando il suo falso profetta. Disse: *vieni qua ti*<sup>39</sup> *Aija begh et voi renegato et anathema a fide Christi, dove sono li miracoli che ha fatto il vostro Mahometto preludo fidei meae, dove sono li santi vostri, et reliquie, che andando alle vostre sepulture solo si sente fettore e spuzza, ma andate a una sepultura di un religioso dato a Dio che mai sentirete spuzza. O povero Aija begh, verrà tempo che dirai: povero me che Dio mi ha creato in loco che poteva conoscere la verità et la sua Chiesa, essendo che io descendo da christiani miei antenati, ho sempre sentito li preti et cristiani qui in questo paese, ma mi ho fatto burla; o, che dirai povero me, me l'ha detto fra Giacomo che io feci impallare con miei aderenti. O Aija begh quante volte malediria il Carà Kiaggià; o quante volte (disse il Sarnano missionario) dirai fra te: dove sei Aija begh che volevate mettere tutti li cristiani in servitù; o che dirai: dove sei fra Giacomo, perché t'ho fatto impallare, o che non è tempo di misericordia. O so che ti volterai al Padre fra Ferdinando dirai: Padre perdonami, che ti ho impallato, prega per me. Ti dirà: va al tuo falso profeta che tanto l'hai servito, con tanta severità hai trattato le membra di Cristo. Ma che ti risponderà? Tardi sei venuto a penitenza, va pure a trovar il beato Mahometto che sta nell'inferno.*

*Dira il Padre Ferdinando: vien qua Aija begh, che cosa hai guadagnato a far metter il mio compagno in patibolo? Li risponderà: niente, perché ello m'ha predicato bene, ma io son stato al mio Signor incredulo, non ho voluto corrispondere alle vocazioni, sapeva (dirà) tutto della mia falsa legge, ma l'interesse mi ha fatto accieccare, o guai a me! Pensavo (dirà Aija begh) che il mio gran Turco mi facesse beato, ma adesso scorgo la mia fattuità, hormai non è tempo di perdono. Voltati, Aija begh al Carra Bassà Chiaggia, digli: vieni Carra che fra Ferdinando et fra Giacomo vogliono teco parlare della sua et tua legge, che così gli responderai: non ho saputo, o come Carra Chiaggia, sei stato cristiano et non hai saputo la tua fede, o povero te cieco, andamo un poco a spasso nel paradiso del nostro gran profeta. Chiamerà Aja begh, Carra begh, eia ergo, che hormai non sei sattio del sanghue de poveri cristiani, vien meco che io ho un luogo per te et per me bellissimo, un giardino pieno de fiori che ci raccreerano alquanto. O pazzi noi, dirà Aja begh, forti e potenti,*

---

<sup>39</sup> Shqip në tekst, edhe gjetiu.

*ma adesso s'è conosco il mio errore che non ho più tempo di pentirmi.* Constantemente stava il martire di Cristo Giacomo poiché ad altro non annellava che alla gloria de' viventi et gaudij perpetui. O con quanta pazienza sopportava quelli patimenti. Dicono persone che son state presenti che venendogli sete sopra il pallo andete una persona per pigliar dell'acqua al fiume. Dimandò che li desse dell'acqua a bere, qual li rispose: *mi romperai la zuccha, dasseno, perché se mi fatte voi bene, et io in loco prestar male, largoje {otyne}*<sup>40</sup> cioè: guardami Dio far ciò. Li dette da bere, si partì. Ma ecco doppo alquanto tempo venè una creatura picciola, et pur anco a quella li dimandò. Li dette il vase et scampò, l'onde quando vide ch'era partita, pigliò il vase et con la bocca lo pose sopra la cima del pallo trapassato sopra la testa et così spirò (doppo haver doi volte bevuto) l'anima al suo creatore. Mentre esalò l'anima per un hora le stette un gran splendore sopra la testa che paria come fosse giorno partendosi dal luogo dove era impallato, assendendo al cielo, comutandola vita mortale nell'immortale, insegnò che la morte non sij dolorosa tanto fra mezzo il martirio.

Stetero li corpi sopra il pallo 3 giorni et 3 notti poi fu dato licenza da quelli cani alli cristiani fossero sepelliti. Un certo tal scrive che fossino comprati, Dio sa. Non ho mai sentito tal cosa mentre sono stato in Albania, perché ci ho fatto speciale inquisitione. Furono sepolti sopra la riva del fiume, lontano dall'acqua 15 passi, o in chiesa (come vuole il Framenti) di S. Biasio. Hora mo non si trovano più quelli corpi. Da alcuni viene detto che il fiume l'habbi menati via, d'altri che sia stati pigliati da cristiani et portati in Cattaro o altrove d'ordine del Bolizza cavaliere Francesco qual era devotissimo delli Padri, di tutti era amico, ma in particolare era di loro (1). Vide l'aggiunta di Trossano in fine.

(1) Essendo io andato a Venetia dal 1662 di zenaro intesi dalli PP. Missionari che venivano d'Albania qualmente sono stati trovati li corpi per il grande odore che flagrava da quelli corpi tre anni sono da un turco che caminava per quelle strade e chiamò un prete et li mostrò il luogo dove erano e forno portati a Sirroccho in chiesa de cristiani. Nota marginale posteriore

Fu impallato Gioan Lancia bombardiero trahente l'origine sua dalli suoi antenati da Vallona. Qual insieme con Don Giorgio Jubhani la costanza del quale serà sempre nominata famosa, poiché fu crudelissimo sopra modo. Stando nel conflitto li doi soldati di Cristo fu proposto a Don Giorgio che si faccia turco che lo lascerano, l'onde cominciò con tanto fervore parlare et predicare contra quelli cani arrabbiati sitibondi del sangue humano. Fu dalli parenti del detto Reverendo Padre volsuto paggar tanto dannaro quanto pesava acciò fosse lasciato, ma ostette a ciò detto Prete vero discepolo di Cristo. Disse: *a me non mi paventa il morire né il vivere, per me non voglio sij dato un soldo.*

---

<sup>40</sup> Transkriptimi: largoje Zotynë

Cercando li turchi per trovar Don Giorgio e per menarlo avanti il Chiaggia, doppo di haver ben cercato e guardato qua e là, dimandato se fosse partito o verso a monti (...?) pigliando et sparendo et l'uno et l'altro; all'ultimo dicesi che essendo ascoso fu pallesato da un suo cugino ancor esso sacerdote alli turchi che forsi non l'haverieno trovato. Fu detto che il bombardiero quando gli domandarono se si vuol far turco stesse alquanto perplesso, ma sentendo il Jubani, il tenore, l'inanimi et li disse: *Zuanne, che cosa è questo che ditte, perché tanto spavento che volete commutare la vita con la morte in un momento doppo tante faticche volete perdere l'anima et il corpo saldo alla confessione della nostra santa fede adesso è il tempo durato per l'amor di Cristo per un poco tormento non perdetes la vita perpetua dell'anima. E poi fanno per provarci e facendo ad ogni modo useranno li tormenti con noi che vogliono perché gente che non ha fede, non se li deve credere, e poi son turchi, vi promettono di farvi beato, ma la beatitudine sarà poi l'inferno che per un momento haverete acquistato per non voler sopportare per amor di Cristo nostro Signore.* Animato Zuanne dalle parole di Don Giorgio, disse: *io non mi farò mai turcho anco che fosse sicuro che mi lasciate et farmi vostro Gran Signore, quel tanto v'è concesso al mio corpo, che l'anima non la potete toccare.* Quando videro che il soldato era infiammato dell'amor di Dio, lo messero al tormento del pallo, quale con una faccia serena et un cuore verso Cristo benedetto disse: *o mio Signore e salvatore che per me tanto havete fatto, sete sempre laudato et ringratiato, tutto per amor vostro voglio patire, o cari et amati carnefici operate et fatte nella mia vita quanto vi piace che son pronto a subire per l'amor d'Iddio mio diletto Signor. Dio vi conceda gratia della conversione, faccia che voi riconosciate il vostro Redentore.* Stava invocando la madre di misericordia che le prestasse aggiuto nel fine del suo corso acciò il nemico non havesse potestà in lui. Così rivolto alli turchi disse: *laudato il mio Dio a confusione della furia barbaricha, me ne vado a fruir la gloria de' beati.* Pregando per li suoi impallatori spirò l'anima al suo Dio.

Il Reverendo Don Giorgio vedendo confermato in Fede, haver spirato l'anima il bombardiero tutto allegro e giogioso stava, se bene non puol fare che la carne havesse qualche repugnanza, come dice Cristo nell'evangelo: *spiritus quidem promptus, caro autem infirma.* Doppo del bombardiero cominciorno ad impallare don Giorgio che non volse renegare la fede, né meno pagar per mezzo de' suoi parenti quanto era da loro domandato, se bene saria stato invano il tentar perché quelli scutariani non haveriano mantenuto la parola, benché havesse renegata la santa fede, l'haveriano decapitato. Lo misero al luogo del patibolo; parecchiato; il pallo cominciorno con tanta furia ad eseguire l'ira che contra il detto Reverendo haveano concepta nella sua mente. L'onde non fu mai possibile che potessero far penetrare il pallo nel buccho del secesso, cosa che molto spaventò quell'infedeli e per causa che di nuovo li dissero: *Prete, lasciate la vostra fede et venite alla mahomettana, che vi daremo la libertà.* A

quali rispose: *non voglio seguir una fede che non è fede, né Machometto che non è santo, ma ben è un diavolo et diavolo è chi lo segue, solo spetta nell'altra vita poco. Sapete pur che la vostra setta che voi chiamate fede, ma fede bestiale che tirra all'inferno li suoi seguaci*, disse Don Giorgio. *O poveri voi, conoscete il vostro errore nel quale state. Voi sapete che li vostri santoni v'ingannano, voi sapete che sete in perdizione, che male state; so, mi direte, che tutto il mondo soggiogate, che tutto il mondo corre dietro a voi, abbrazza la setta Mahomettana, ma vi dico (disse Don Giorgio) questo non è per altro solo, perché li huomeni datti al senso non curandosi di servire al vero Dio abbrazzano le carogne, cioè la creatura in loco del creatore. La vostra legge che dite voi esser legge, che noi diciamo pseudo legge, solo si cura delle cose del mondo, solo al senso, a dilette della carne, ma a cose del spirito solo per apparenza, perché se veniremo un poco al quia direste noli me tangere. Chi di voi e della vostra setta è stato mai buon di intraprendere per amor del vostro Macchometto d'esser messo nel fuocchio et star constante alli tormenti de' martirij senza titubare nella vostra fede et dire: non basta ciò, venga maggior tormento?*

*Ma tra di voi niuno si trova tale, poiché l'esperienza me lo dice, et l'ho veduto, et sentito con le mie orrecchie, parlando li vostri oggij<sup>41</sup>, cioè santoni, della vostra fede, così alcuni de nostri Religiosi quali santoni improperto noi altri et la nostra santa fede li fu risposto da nostri: già che la vostra fede, che dite voi fede, perché io non dico (disse Don Giorgio) esser fede, ma bensì contra fidem Christi, facciamo una scommessa, buttamo la sorte, o bruschetta che dite voi (prima facciamo un gran foccho) e poi a chi tocca la brusca entri nel foco. Quello in vigor della sua fede, et questo in vigore della sua fede, quello che le fiamme non toccheranno et restarà illeso dal fuoco, la fede di quello sarà meglio. Da nostri fu abbracciato il partito, da vostri no, perché non è buona fede, solo insegna menzogne. Venite turchi tutti quanti, sete li mille et tanti anni che sette, dove sono li santi vostri? Poiché se fate una festa fate solamente feste di santi nostri, come di un S. Nicolò, d'un San Giorgi, della Ascensione di Cristo, di un San Giovanni Battista et altre feste, ma alli santi vostri non si tocca niuno. O poveri, et dove è la festa che del vostro falso profeta fatte, poiché non sapete né meno il giorno ch'è morto, né meno dove sono recondite quelle ossa maledette, se bene voi tenete che sia nella Mecca, quale cosa per detto da molti è bugia; voi non osservate né dretto né roverso e pensate andare in paradiso, poiché tutto v'è lecito, ritornate al vostro Dio creatore. Voi non osservate né la legge evangelica né mosaica, né meno di natura che è non far ad altri quello non volessi fosse fatto a te, ciò provami per quello che fatte al prossimo vostro che sete tanto ingordi che non potete compatire a veder che un altro habbia, o sij eguale a voi, o quanti poveri*

---

<sup>41</sup> Hoxhët

*opprimete, o se i lamenti che mandano che mandano (sic) al cielo fossero tanti cani arrabiati che vi levassero le carni, ma verrà tempo che vorresti pentirvi, et non sarà possibile più, o che direte se havessimo fatto quanto ci notificò il Prete Jubani, adesso saressimo in altro stato, che non havessimo fatto tante tirannie. Non osservate la legge mosaica perché quella comanda la circoncisione l'8° giorno et voi la fate in età adulta, fori del termine, che però se non vi farete cristiani sete persi et di voi non sarà più redentione. Non osservate la legge evangelica perché essa comanda li sacramenti, voi l'abusate, voi solo conforme il gusto et senso vostro caminate, anco le bestie ciò fanno che si havessero intelletto meglio serviriano al suo Signore.*

Non potea satiarsi il Reverendo Prete di predicare, ma non essendo fatti niente più mitti né per il fatto del pallo né per le buone parole già narrategli, si rissolsero di dargli il tormento del pallo. Pigliò uno di quei ministri scattenati una *ciecha*<sup>42</sup>, che in lingua nostra si chiama cortella, et con quella tagliò alquanto fiancho et per quel taglio metterono la cima del pallo et fecero che trappassasse a parte a parte.

Così fu impallato il devoto Don Giorgio. Stette assai tempo sopra il pallo vivo, l'onde da alcuni viene detto 3 hore, et poiché dimandasse (non è sicurezza) d'esser moschettato, acciò spirasse l'anima a Dio, stando in quel gran tormento pregava Dio che desse a quelli turchi lume di conoscere la verità.

Disse ancora: *o voi altri vi dimando perdono se v'havesse offeso in qualche cosa o con parole o con opere.* Risposero che maggior offesa puol essere che questa che hai fatto. Disse: *di questo ciò non parlo, perché ogni uno che sia schiavo procura la sua libertà o a un modo o a un altro, dando voi altri tenete noi in servitù et schiavitù che perciò non si deve reputar offesa.*

Il Framenti che scrive le guerre di Dalmatia dice che stete 6 hore vivo sopra del pallo in quella maniera, qual cosa pare totalmente impossibile, poiché in quella villa dove fu posto al pallo non si fa né mercato né altro (si chiama Cottoro), solo le sta il Cadi et jabbia (giudice derimatore) per esser in mezzo a Zadrina et dominare quel paese, perché chi ha cause tutti concorrono a questi doi, et non restando poi le parte sodisfatte di loro fanno ricorso al begho o sangiacco. Si puol credere dunque che la gente haverà volsuto partirsi doppo d'haverlo impallato, perciò si puol dire che non stessero tanto dargli le moschettate, 3 ne tirarono, due de' quali colpirono et una no, così morse al mondo per vivere per sempre appresso S.D.M.

Fu da suoi parenti interceduto dal Kiaggia del Begho di Scuttari (bego signor del paese come podestà) che lo levassero da quel pallo et seppellirlo.

Da altri si dice fusse pagata la summa de 10 reali seu tallari (1)

---

<sup>42</sup> Thikë

(1) Qui deve seguitare la historia del secondo bombardiero ma per esser stato assai tempo doppo della pugna a Trossano metterò li frati

Resta succintamente trattare del secondo bombardiero di cui s'ha detto sopra, huomo all'arrivare intreppido (vide superius) la mattina in dimani morto (hoc ex visu) fu donnato all'Agà d'Alessio, fu posto in fortezza datoli da mangiare e a bere .....( ?) considerando alla morte, alla famiglia che havea lasciato stete per molti giorni senza esser decapitato. Manifestò il tutto (pensando di scampare la vita) a quelli turchi che con esso ne facevano una comedia. Dissero: *per amor tuo chi è stato l'agente di tal negotio et tradimento; se ci dirai la verità ti lasceremo scampare.* Aggittato da tal speranza cominciò a dire quel che sapeva, et più di quello che sapea, che mi fa dire ch'esso fosse scismatico (dicea per antichità li suoi descendere da Scutari). Diceva: *turchi, se mi lasciate per dimani io vi darò 300 talleri.* Dissero: *o serebbero buoni questi per noi, ma come verranno?* Disse: *li farò venire. Ma come? Voglio che mi date licenza che vadi a Cattaro.* Dissero fra loro: *è pur matto costui, che cosa pensa per fuggir la morte, ma non sarà ciò vero.* Forsi per causa che fu preso il Vescovo per le sue parole che a quel tempo doppo d'esser stato impallato Don Giorgio all' hora fu mandato a prendere perché non sapendo niente lui stette alla residenza ma da parole de Nicolò bombardiero fu subito mandato a trattenire da quelli d'Alessio.

Questo tale bombardiero disse che il primo frate che cominciò a trattar, et manezzare tal facenda fu l'Arcivescovo di Durazzo con Don Giorgio Jubani, in questa legga sono fratti, Preti et altri. Li turchi intendendo questo dettero di mano a perseguire dove sentivano che erano Religiosi, in particolare Missionarij che li venisse sospetto che loro facevano avisare, o mandavano a dire che dovessero comparire a pacificarsi, o a disgravare la Signoria Publica et non comparendo dicevano questo ancor lui è in colpa, perseguitamolo. Per fuggire la morte, per esser ultimum terribilium mors, secondo andavano dicendo quelli barbari, o dimandandogli sei stato nel tal luogo o tale, diceva: son stato. Dissero: *sei stato a Corbino?* Disse: *son stato. Arivassimo a Rodoni e pigliassimo un frate et esso venendo con noi ci compagnò venendo con noi in barcha sin alle bocche di Emathia e sbarcati ci fece compagnare da certi callogeri latini (1).*

*Dove sei stato la prima notte che sei sbarcato col tuo compagno.* Disse: *son stato da certi callogeri quali mi fecero compagnar da un suo scolare sin dal Vescovo d'Alessio. Sapeva niente esso Vescovo?* Disse: *non credo sapesse se non quanto noi li manifestassimo, et quelli callogeri né meno loro.* Delli capi parlò de molti, benché esso non conosceva, non sapeva chi fosse, né dove stassero, nemeno non sapevano niente se non quelli a cui havea detto l'Arcivescovo. Dissero li turchi: *chi è stato il primo che ha procurato che venisse qua l'Arcivescovo et Don Giorgio con li rappresentanti*

## (1) Buggia. Nota marginale

*di Cattaro accordati, chi vi ha menato? Rispose: il Vescovo Sappatense ci ha dato un frate in punta del Zusirl<sup>43</sup>, cioè in cavo Rodoni, ei c'accompagnò sin da quelli callogeri. Dimandarono: che havete portato dall'Arcivescovado? Risposero: polvere a piombo. Quanto? Assai. Già noi vedemo et sentimo da te molte cose, vedemo che sei nocente, ti promettemo se farai come ti dimandamo al sicuro ti lasceremo, ma dici la verità. Rispose: di tutto quello saprò, dirò. Sai far polvere? So. Ti basta l'animo d'insegnarci? Vi insegnerò. Vuoi accomodarci le artiglierie? Rispose: farò quel tanto comanderete.* Insomma questo tale credendo esser libero dalla morte disse quello sapeva et che non sapeva. Era anco il Vescovo d'Alessio preso con esso nella forteza, ma essendo d'età di 70 anni et sapevano che non era in quella legge, lo conoscevano benissimo per esser stato tra loro 30 anni, non lo messero in ferri, ma libero poteva caminar qua e là anco venir a dir messa con doi bravi da basso, se li pareva, nella cella de Minoriti o hospitio.

Ma il renegato Carrà Chiaggià vicario del sangiacco pensando prestare obsequio al suo falso Mahometto, presentendo che bramavano di liberare quel bombardiero li turchi d'Alessio, li fece intendere che ominamente non volea mai che fusse impichato per non essere tanto in colpa acciò se andasse a Cattaro diria che le città non sono proviste et che non hanno gente, che non sta bene a lasciarlo (pensava questo scometto<sup>44</sup>, esser sangiacco o bassà di Scuttari con queste sue crudeltà). Fu presentito anco da un amico (1) del povero Monsignor Vescovo Orsini che il Carrà Chiaggià havea pensiero venire in Alessio, e forse farà anco decapitare Monsignor Vescovo. L'onde havendo un sacerdote che lo serviva et un suo nipote di 18 anni, dato loco all'ira turchesca fuggì verso a Meriditi per monti e spiese tutta una notte in quella età che fece stupir ogni uno, essendo anco di qualche

## (1) Assan Giampi Ongiahari. Nota a margine

gravezza, ma la morte fa far cose immaginate.

Stette tutto un giorno ascoso con un poco di pane e acqua. Fu condotto da quel sacerdote in luogho di salvamento per la Dio gratia perché essendo lontanato da 8 o 10 migliaia quelli mori non hanno più ardito di andar per li monti per paura delli montagnoli assassini che vanno saccheggiando qua e là.

Doppo la fuga del Monsignor Vescovo cominciarono quelli barbari a dire: *chi puol haver fatto sapere a questo papasso, a questo schiavone la mente*

<sup>43</sup> Ndoshta Kodra e Zizit në Kepin e Rodonit.

<sup>44</sup> Një origjinal <scom.to> = scomposto?

*nostra? O poveri noi, anderà ad unirsi con il Primate o principe delli cristiani et si farà gran male, ma che dira il Chiaggia del sangiacco adesso?*

Doppo l'allontanamento del Vescovo viene in Alessio il renegato con gran comittiva. Sentendo ch'era scampato il Vescovo molto si risenti. Fece che subito si parecchiassero le forche per quel povero Nicolò Bombardiero per essere impicchato il giorno seguente. Come poi del successo della sua anima, solo Iddio lo sa. Havendo comodità della confessione non si sa se si confessò, perché ho fatto diligente inquisitione con il Monsignor Vescovo. Mi disse non haverlo confessato. Che poi sia andato qualche prete, mai ho potuto intendere circa la confessione.

Potria esser che Dio l'havesse tanto misericordia, se sarà stato ben contritto, perché lui l'ha hauta quella cosa d'entrar nell'Albania per forza, essendo si puol dir che si trattava di liberare un popolo dalle mani di Faraone che però benché habbi detto quello non dovea dire, che sia stato solo per timore da una parte et dall'altra la speranza di scampar la morte. Il trattar di renegar, anzi che havea gente che li diceva non fare tal cosa, non credere che non ti lascieranno, pure so è morto nella fede et mi dà a credere bene, sebene molti di quelli cristiani poco bene ne dicano di lui, di farsi turco disse di farsi, solo che la bestia del vicario del sangiacco non permesse di lasciarlo in vita. Parecchiate le forche lo portorno a basso dove era il loco sotto la fortezza alla riva del fiume Drino, sotto la cianovara 50 passi; chiamano duoi cingani, in lingua turchesca mayiupp et li comandorno che lo mettessero in forcha perché ad essi tocca impiccar nelle parti di Turchia. Lo fecero andar sotto la forcha; li missero al collo una corda di pelle di alberi di quelle che vengono dal mare con le galle de cordovani grossa più di un detto longa almeno 3 passi, et cominciorno a tistrarlo in alto hora bassando come se fosse a darli la corda. Se sarà stato costante propriamente ha hauto il martirio, perché è stato quasi un hora a spirar l'anima, dove con il cuore almeno haverà potuto far atti di contrittione, chiamandosi in colpa de suoi peccati, et di quanto havea detto se pure havesse parlato qualche buggia come habbiamo detto di sopra. Doppo di haver spirà l'anima, il giorno seguente fu levato dalla forcha et gettato nel fiume Drino. Delle sue ossa nessuno ha saputo dove siano state riposte, essendo che il fiume è grandissimo e poco lontano dal mare, che sia stato portato da pessi verso alle bocche et ivi mangiato. Fu però gran disgusto di quelli popoli cristiani non poterlo haver per seppellirlo. Questo ho hauto dal parochio d'Alessio et dall'alessignani, con occasione del caminare qua e là.

(Vijon në numrin e ardhshëm)